

# l'Aube nouvelle

LE JOURNAL DU  
CONSEIL GÉNÉRAL  
N° 60 ☉ été 2007

 **Aube**  
Conseil Général



## ÉCONOMIE

La belle  
réussite  
de Nigloland  
page 12



## EN IMAGES

Les gardiens  
de l'eau  
page 14

► **CONSEIL GÉNÉRAL**

*Des idées  
qui décollent*



## 02 ☉ au fil de l'Aube

- > La Maison des lacs s'enrichit d'une halle, un an après son ouverture
- > Carbonex, parmi les leaders du charbon de bois
- > La Fée de carton... fait un carton!
- > Blanche, blonde, ambrée ou brune... c'est la bière auboise!
- > Ambassadeur: Corinne Kuzma, accordéoniste du cirque du Soleil
- > À l'honneur: Geneviève Bresc-Bautier, l'œil du Louvre en Champagne
- > Bientôt 500 parachutistes à Brienne-le-Château

## 07 ☉ dossier Le Conseil général déploie ses idées



Procédures, communication, gestion, transports... le Conseil général de l'Aube innove tous azimuts.

### 12 ☉ économie

#### Nigloland, quelle entreprise!

Le parc d'attractions de Dolancourt accueille chaque année un demi-million de visiteurs.

### 14 ☉ en images

#### Oh! les châteaux d'eau

D'architectures très diverses, souvent ignorés, ces gardiens de l'eau valent le coup d'œil.

### 16 ☉ zoom

#### L'Aube fait son cinéma

Première campagne de publicité à la télévision.

### 18 ☉ histoire

#### Le cadastre bicentenaire

Créé en 1807, le cadastre est utile pour retracer l'histoire d'une terre, d'une maison ou d'une famille.

### 22 ☉ pratique

#### Aide à la restauration

La Fondation du patrimoine, mode d'emploi.

### 23 ☉ vos élus ont la parole

Libre expression des conseillers généraux.

### 24 ☉ conseil général

Record d'investissement en 2006.

### 25 ☉ buissonnière

Livres, expos, sorties d'été.

**L'Aube nouvelle** DIRECTEUR DE LA PUBLICATION: Philippe Adnot. RÉDACTRICE EN CHEF: Pascale Morand. RÉDACTION: Marie-Pierre Moyot. Conseil général de l'Aube, hôtel du département, BP-394, 10026 Troyes Cedex. SITE INTERNET: [www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com) E-MAIL: [cg-aube@cg10.fr](mailto:cg-aube@cg10.fr) Tél.: 0325425050. Fax: 0325425174. PHOTO DE COUVERTURE: Josef Frankhauser. CONCEPTION-RÉALISATION: SYLVEGENCE DISTRIBUTION: La Poste. IMPRESSION: Québecor. TIRAGE: 143 000 ex. ISSN: 1 1699973.

## ☉ AUTOROUTE

# Troyes-Auxerre-Bourges: à chacun de s'exprimer

De septembre à décembre 2007, vous pourrez donner votre avis sur le projet d'autoroute Troyes-Auxerre-Bourges dans le cadre d'une procédure dite de "débat public".



**TROYES-AUXERRE-BOURGES:**  
220 kilomètres stratégiques pour les échanges  
et pour le développement du territoire.

Inscrite dès 1992 au Schéma routier national, la liaison Troyes-Auxerre était restée en sommeil jusqu'en 2002 – année où l'État a relancé les études en intégrant, cette fois, son prolongement jusqu'à Bourges.

### Une structure indépendante pour animer le débat

Saisie par l'État, la Commission nationale du débat public (autorité indépendante) a décidé de lancer le débat autour du projet, compte-tenu des enjeux pour l'aménagement du territoire et l'environnement. Pour organiser ce vaste forum, elle a missionné la CPDP TAB (Commission particulière du débat public Troyes-Auxerre-Bourges), elle-même indépendante du maître d'ouvrage, du territoire et des acteurs du débat. La CPDP a pris quatre engagements vis-à-vis du public: information complète, claire et sincère; écoute respectueuse; expression facilitée pour tous; restitution de tous les arguments.

### L'Aube mobilisée autour de deux échangeurs

Le Conseil général de l'Aube, qui a toujours soutenu le projet, reste mobilisé afin que le

département bénéficie au maximum de cette liaison nouvelle. Comme dans les années 1990, il entend peser, avec ses partenaires du Comité de pilotage, pour que soient créés et financés dans le cadre du projet:

- à Auxon, un échangeur qui desservira le sud du département;
- à Saint-Germain, un échangeur ainsi qu'un contournement – hors péage – de la commune permettant de raccorder l'autoroute à la rocade (à hauteur du rond-point de la gendarmerie de Rosières).

## Le débat public en bref

- > **Une vingtaine de réunions sur le tracé** (dates et lieux à définir). Dans l'Aube: première réunion d'ouverture à Troyes en septembre.
- > **Un site Internet:** [www.debatpublic-tab.org](http://www.debatpublic-tab.org)
- > **Calendrier prévisionnel:**
  - septembre-décembre 2007: débat public;
  - janvier 2008: compte-rendu et bilan;
  - dans les trois mois suivant la publicité du compte-rendu et du bilan du débat: décision du ministre de l'Équipement.



**PHILIPPE ADNOT**, sénateur, président du Conseil général de l'Aube.

## L'innovation prime!

**N**otre Conseil général vient d'être distingué pour les services innovants qu'il propose aux collectivités de l'Aube au travers de l'Extranet [www.collectivites-aube.fr](http://www.collectivites-aube.fr). Il a, en effet, obtenu le premier prix, catégorie secteur public, des Trophées Edifrance – 01 Informatique des "Usages de l'échange électronique professionnel". Plate-forme des marchés publics, services en ligne, cadastre numérisé, actes administratifs dématérialisés... rien n'a échappé aux services du Conseil général pour simplifier les procédures et diminuer les contraintes, augmenter les performances et faciliter la vie des Aulois. Cet exemple – dont nous sommes très

fiers – est la preuve qu'une administration dynamique peut rester proche des usagers en utilisant les technologies nouvelles. Notre ambition est que tous les services de l'administration départementale fassent appel aux innovations les plus récentes, afin de dégager du temps pour s'intéresser à l'essentiel: le service à nos concitoyens. L'innovation n'est pas réservée à la haute technologie. En modifiant notre approche, en recherchant la performance, nous pouvons améliorer notre environnement et participer à une ambition collective: faire de l'Aube un fleuron de l'attractivité où il fait bon vivre. Nous invitons tous les Aulois à contribuer à ce formidable élan.

### ▷ MESNIL-SAINT-PÈRE

## La Maison des lacs complétée par une halle

**U**n an après l'ouverture de la Maison des lacs\*, le Conseil général inaugure le 6 juillet un équipement complémentaire sur le site de Mesnil-Saint-Père: une halle sportive et culturelle. Au-delà des activités nautiques, cette structure permettra aux groupes accueillis à la Maison des lacs de pratiquer d'autres sports: hand, basket, tennis, volley, judo, gym, etc. On pourra aussi y tenir des réunions et organiser des activités culturelles. L'AEPA (Association d'éducation populaire de l'Aube) et le CNA (Club nautique aulois) sont les principaux utilisateurs, avec trois associations locales. À terme, cette halle pourrait être louée à d'autres associations sportives. Pour la gérer, le Conseil général envisage une délégation de service public.

Afin de préserver l'environnement, le cabinet Axis architecture a installé ce volumineux bâtiment en contrebas de la route, face au parc à bateaux. Pour les matériaux, il a privilégié le bois. Quant à l'eau chaude, elle est produite par des panneaux solaires. Le Conseil général va profiter de l'été pour lancer la construction du pôle hébergement, à proximité du shipchandler. Les entreprises ont d'ores et déjà été sélectionnées.

\* Pôle d'accueil, locaux pour les clubs et écoles, parcs à bateaux.

- ▷ Surface: 1 500 m<sup>2</sup> comprenant une salle de sport de 1 100 m<sup>2</sup> ainsi qu'une scène (avec rideau et rangements) de 100 m<sup>2</sup>.
- ▷ Coût: 1,6 million d'euros.



Philippe Pralaud

### ▷ TECHNOPOLE DE L'AUBE

## Le 2<sup>e</sup> hôtel de bureaux est ouvert



Philippe Pralaud

Trois entreprises innovantes, nées dans la pépinière d'entreprises, viennent d'emménager dans le deuxième hôtel de bureaux de la Technopole de l'Aube (Troyes-Rosières). L'investissement (4,5 millions d'euros) a été entièrement financé par le Conseil général. Près de 2 500 m<sup>2</sup> modulables, répartis sur trois niveaux, sont encore disponibles à la location.

▷ [www.technopole-aube.fr](http://www.technopole-aube.fr) – Tél. : 03 25 83 10 10.

### ▷ SANTÉ PUBLIQUE

## 116 défibrillateurs déjà achetés!

Groupama accorde 250 euros aux 100 premières communes auloises qui acquièrent un défibrillateur. De son côté, le Conseil général a porté sa subvention à 750 euros. À ce jour, 116 communes ont décidé d'acheter cet appareil qui améliore les chances de survie en cas d'arrêt cardiaque.

## \* au fil de l'Aube

▷ CHARBON DE BOIS

# À Gyé, Carbonex fait feu de tout bois

Trois Auboises, les frères Soler-My, déploient une belle énergie pour développer une société comptant parmi les leaders sur son marché.



Philippe Pralleud

DE GAUCHE À DROITE: Jean, Philippe et Pierre Soler-My.

**A**vec un mois d'avril chaud et ensoleillé, on a ressorti les barbecues bien plus tôt que d'habitude et le marché du charbon de bois s'est quelque peu affolé. « En un mois, il nous a fallu répondre à une demande exceptionnelle. Nous avons écoulé l'équivalent d'une demi-saison et cela a créé un peu de tension », explique Pierre Soler-My. Celui qui dirige Carbonex (25 salariés, 7 millions d'euros de chiffre d'affaires) avec ses frères Jean et Philippe n'avait jamais connu pareil engouement depuis 1990, année de la création de l'entreprise familiale à Gyé-sur-Seine. Cette PME est on ne peut plus attentive aux déplacements de l'anticyclone sur l'Hexagone – et même sur l'Europe –, car elle exporte 50% de sa production vers l'Allemagne et les pays scandinaves

notamment. Elle vise aussi, désormais, le marché nord-américain à partir du Brésil, où elle a implanté une tête de pont, Braco, afin d'accroître ses approvisionnements en matière première. Basée dans l'État du Minas Gerais, cette filiale transforme du bois d'eucalyptus et va bientôt y posséder ses propres plantations. En attendant de nouvelles gammes de produits en 2008, les frères Soler-My continuent de fabriquer et de conditionner à Gyé-sur-Seine différents calibres de charbon de bois destinés à la grande distribution et aux professionnels. Ainsi qu'une innovation signée Carbonex: une briquette 100% naturelle de charbon de bois (poussières agglomérées avec un liant végétal).

▷ Carbonex, Gyé-sur-Seine.  
Tél.: 03 25 38 21 04.

▷ JACHÈRES

## Au repos, mais fleuries!

Pour la troisième année consécutive, les abords des villages et les bords de route verront fleurir cosmos, zinnia et centaurées, et ce jusqu'aux gelées! Le Conseil général, la fédération des chasseurs, les communes et les agriculteurs ont, en effet, reconduit l'opération "Jachères fleuries": on compte plus de 200 aménagements, soit 80 hectares ensemencés. Ces tapis floraux sont non seulement beaux mais utiles aux oiseaux et aux insectes, notamment les abeilles. Chacun est libre de cueillir un bouquet, à condition de ne pas faucher toute la parcelle!

▷ BALADE

## Essoyes: cité de l'art vivant



DR

À Essoyes, la mémoire du peintre Auguste Renoir est source de bien de projets... Ainsi en est-il des "Chevalets d'Essoyes", véritable parcours de l'art dont la première édition va réunir 60 artistes. Les œuvres (peinture, sculpture, fer forgé, cuir, etc.) seront exposées dans les granges et les rues. Le samedi soir, au bord de l'eau sous les marronniers, un groupe de jazz et des guinguettes animeront un buffet froid (réservez!).

▷ Les Chevalets d'Essoyes. 28 et 29 juillet. Expositions, démonstrations, initiations; ouverture de l'atelier Renoir.  
▷ Office de tourisme d'Essoyes et ses environs. Tél.: 03 25 29 61 34.



L'Aube compte désormais un 13<sup>e</sup> office de tourisme. C'est celui d'Essoyes (place de la mairie). Tél.: 03 25 29 61 34.



À Troyes, monuments et bons plans touristiques décorent les tickets d'horodateurs. Qui plus est, certains tickets sont gagnants. Une initiative unique en France!

Ⓧ ERVY-LE-CHÂTEL

## Meubles en carton: ça déménage!

**É**cologiques, résistants, légers, économiques, lavables et adaptés à un usage quotidien... les meubles fabriqués à partir de carton de déménagement ont emballé Catherine



Nadine Champenois

Dans son atelier, **CATHERINE MAINARDI** fabrique des meubles et met au point des kits.

Mainardi. Un DEA en poche, l'ancienne prof de maths, « *qui a toujours adoré bricoler* », a créé l'entreprise Fée de carton en juillet 2005.

En plus des fauteuils, têtes de lit, range CD et autres tables qu'elle crée sur mesure, elle propose des kits. Simple et ludique, son concept de "meubles à monter soi-même" et à personnaliser fait d'ailleurs un carton, puisqu'il lui a valu d'être lauréate des Smac d'or de l'innovation 2007 (prix professionnel au salon des Loisirs créatifs).

- ▶ **Fée de carton, 2 impasse de l'abbé-Thiesson, derrière l'église d'Ervy-le-Châtel. Tél.: 06 79 95 57 14. Stages possibles [www.feedecarton.com](http://www.feedecarton.com)**
- ▶ **Kits et patrons disponibles dans les magasins de loisirs créatifs.**

Ⓧ SOIFS D'ÉTÉ

## Goûtez la bière auboise!

**E**nvie de bière? Buvez une blonde ou une brune auboise! Deux brasseurs locaux ont lancé leur propre gamme. Le premier, le moulin de Saint-Martin, dans le Nogentais, est une entreprise familiale. Le père assure le marketing et la fille, Mahaut d'Arras d'Haudrecy, la fabrication. D'origine belge, cette jeune femme ne crée que de la bière naturelle, refermentée en bouteille. La blanche, l'ambrée et la brune existent depuis 2003, la blonde depuis 2005 et la blonde de printemps depuis 2006. L'autre brasseur, Jérôme Cortel, est, lui, établi à Méry-sur-Seine. Il a lancé en 2003 sa Jéphia, une bière artisanale à la mode allemande. Il applique, en effet, à sa production la charte de pureté germanique: rien que du houblon, de

l'eau et du malt. Quatre types de bière ont été créés: blanche, blonde, ambrée, et brune. Tchिन!

- ▶ **Le moulin de Saint-Martin, Saint-Martin-de-Bossenay. Tél.: 03 25 21 04 75 [www.lemoulindestsaintmartin.com](http://www.lemoulindestsaintmartin.com)**
- ▶ **Jéphia, Méry-sur-Seine. Tél.: 03 25 82 90 09.**



Didier Vogel

>>> ambassadeur de l'Aube

## ☺ Corinne Kuzma: de Bréviandes au cirque du Soleil



DR

C'est en Ukraine, son pays d'origine, que **CORINNE KUZMA**, accordéoniste, s'est ressourcée avant d'entamer la tournée du cirque du Soleil.

**A**près avoir enseigné pendant vingt ans l'accordéon, le piano et le chant à l'école de musique de Bréviandes, Corinne Kuzma a tout arrêté pour changer de répertoire. « *Je voulais faire de la musique. Même si, parallèlement à l'enseignement, j'ai toujours joué dans des bals ou en concert, il était devenu difficile de faire les deux* », résume-t-elle. À la recherche de sonorités originales, plus rock que musette, la Troyenne choisit alors de partir en Ukraine, dont elle est originaire. Elle y compose son premier album, tout en organisant le Festival d'accordéon de Troyes. Si elle a commencé l'accordéon dès l'âge de 7 ans, c'est que l'apprentissage d'un instrument de musique fait partie de la culture ukrainienne. « *Le choix de l'accordéon a été imposé par mes parents. J'ai adhéré, même s'il y a eu des moments difficiles. Car il faut vraiment se battre avec cet instrument* », précise celle qui est aujourd'hui l'un des deux seuls artistes français à faire partie du cirque du Soleil. C'est en janvier, suite à une annonce parue dans la presse spécialisée, que Corinne Kuzma est devenue l'accordéoniste de l'orchestre de ce cirque, mondialement connu pour ses spectacles d'acrobaties époustouflantes. La tournée 2007 a débuté en janvier à Londres, avec 5000 spectateurs à chaque représentation!

- ▶ **Qui m'aime me suive, de Corinne Kuzma. CD en vente chez Cultura et Intermarché. 12 euros.**
- ▶ **Cirque du Soleil: Saint-Denis, Paris. Spectacle Alegria jusqu'au 15 juillet 2007 - [www.cirquedusoleil.com](http://www.cirquedusoleil.com)**



À Bernon, une ferme-auberge vient d'ouvrir sur le thème de l'escargot. C'est actuellement la seule du département. Table ouverte le dimanche midi et en semaine pour les groupes (à partir de sept personnes). Sur réservation. Tél.: 03 25 70 08 34.

>>> à l'honneur

## ☹ L'œil du Louvre en Champagne



Philippe Pralaud

**GENEVIÈVE BRES-C-BAUTIER**, du Louvre, préside aux destinées de la future exposition sur la sculpture champenoise (Troyes, 2009).

**E**minente spécialiste de la sculpture des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, Geneviève Bresc-Bautier, conservateur général du Département des sculptures au musée du Louvre, a bien volontiers accepté de présider le comité scientifique de la grande exposition qui se prépare sur la sculpture champenoise. Celle-ci se déroulera à Troyes, en l'église Saint-Jean rénovée, de mai à octobre 2009. Et, à coup sûr, elle constituera l'un des grands événements culturels de la décennie. Afin de mettre à jour les connaissances scientifiques et de valoriser ce patrimoine régional jugé exceptionnel tant en France qu'à l'étranger, Geneviève Bresc-Bautier sera entourée d'une dizaine d'experts de renom,

dont MM. Wardropper, conservateur en chef au Metropolitan Museum de New York (États-Unis) et Arnhold, conservateur au musée de Munster, en Allemagne... Elle s'enthousiasme déjà à l'idée de montrer certaines des merveilles que recèlent de petites églises aubois : « À côté des églises musées de Chaource, d'Isle-Aumont ou de Troyes, il existe dans nombre de villages des Vierges à l'Enfant ou des représentations de saints tout à fait remarquables, restées anonymes. Nous en exposerons autant que l'église Saint-Jean peut en contenir et nous inciterons les visiteurs à aller à la découverte de cette extraordinaire production artistique. »

### 📍 BRIENNE-LE-CHÂTEAU

## Le spectacle est dans les airs

**F**ree-style, free-fly, voile-contact, vol-tige... en juillet, il suffira de lever la tête au-dessus de l'aérodrome de Brienne-le-Château pour en prendre plein les yeux. Pendant quatre jours, près de 500 parachutistes, venus de toute la France, effectueront quelque 5 000 sauts, sous l'œil d'une trentaine de juges. L'événement clôturera la saison de parachutisme



DR

pour les équipes sélectionnées en coupe de France. Le public aura tout le loisir de voir de près les évolutions. Pour les disciplines en chute, les images seront diffusées sur grand écran. Ce sont la qualité de ses infrastructures et son potentiel d'accueil qui ont permis au Centre de parachutisme de l'Aube d'être retenu pour l'organisation de ce championnat. Propriétaire du site, le Conseil général a, de son côté, sécurisé l'aérodrome, rénové le bâtiment d'accueil et le camping et installé des sanitaires reliés au tout-à-l'égout. Cette manifestation est également une chance pour le commerce et l'hôtellerie-restauration.

- 50<sup>e</sup> championnat de France de parachutisme. Centre de parachutisme sportif de Paris Île-de-France et de l'Aube, aérodrome de Brienne-le-Château. RD 960, entre Lesmont et Saint-léger-sous-Brienne.
- Du 25 au 28 juillet.
- Tél. : 03 25 27 56 40 – [www.cps-brienne.com](http://www.cps-brienne.com)
- Accès libre. Parking gratuit.



DR

### 📍 UNIENVILLE

## Le goût du saskatoon

Le saskatoon – aussi appelé amélanche ou petite poire – est un petit fruit à pépins. En 2001, parce qu'elle avait à cœur de retrouver les saveurs de cerise et d'amande si particulières que donne cette baie une fois cuite, Delphine Bouvry en a fait venir 500 plants du Canada, dont elle est originaire. Informaticienne et compagne de Lionel Martens, agriculteur à Unienville, elle cultive aujourd'hui 800 plants, répartis en six variétés. De 200 kg en 2003, sa production est passée à 500 kg l'an dernier. Récoltés à la main fin juin début juillet, les fruits sont congelés et transformés en confitures vendues sur les marchés de l'association de producteurs "le Petit Marché nature".

➤ Tél. : 03 25 92 07 79.

### 📍 ÉNERGIE

## Au courant avec le SDEA

MISE EN LUMIÈRE de l'église de Creney.



Trinité photo

Au 1<sup>er</sup> juillet, chaque consommateur d'électricité et de gaz naturel pourra choisir son fournisseur d'énergie. Le SDEA (Syndicat départemental d'énergie de l'Aube) édite un guide qui aidera les 150 000 consommateurs d'électricité aubois à comparer les offres. La diffusion de ce guide coïncide avec les 70 ans du syndicat départemental, auquel adhèrent toutes les communes aubois. « Le fait d'être regroupés permet de mettre les moyens en commun et d'avoir une qualité d'électricité homogène à la ville comme à la campagne. Ainsi, dans l'Aube, 45 % du réseau basse tension est enfoui, soit plus que la moyenne nationale, qui est du tiers », souligne la directrice, Joëlle Guinot.

- Bien acheter son électricité & son gaz, guide gratuit. Distribution dans les boîtes aux lettres la dernière semaine de juin.
- [www.sde-aube.fr](http://www.sde-aube.fr)
- [www.energie2007.com](http://www.energie2007.com)



▶ CONSEIL GÉNÉRAL

# Des idées qui décollent

Au Conseil général de l'Aube, on croit ferme en l'innovation pour aller de l'avant. Les nouvelles technologies ont des applications dans tous les domaines : procédures, communication, gestion, transport... On n'hésite pas non plus à innover dans des secteurs comme l'aide sociale, l'accès à la culture

ou la protection de l'environnement. Solutions techniques innovantes ou idées novatrices, les objectifs sont toujours les mêmes : meilleur service au citoyen, équité entre les territoires et optimisation de l'argent public. Et quand ces idées font école ailleurs en France... alors, quelle fierté !

Josef Penkhauser

**Procédures**

# La dématérialisation fait sa révolution

**D**ocuments, échanges, démarches administratives... l'heure est à la "dématérialisation". En clair, il s'agit de remplacer les procédures "papier" par l'échange électronique. Sur ce point, le Conseil général de l'Aube est à la pointe. Pour preuve, son dispositif de télétransmission Demat-Aube fait partie des sept homologués par l'État. Qui plus est, l'Aube est la seule collectivité de France à disposer de ce label; une fierté pour le département, dont le savoir-faire rivalise avec celui de sociétés informatiques! Grâce à cet outil, le Conseil général et quatre autres collectivités aubois transmettent déjà à l'État par voie électronique les actes soumis au contrôle de légalité (délibérations, arrêtés, contrats



de travail, etc.). À terme, d'autres flux (comptables, par exemple) seront concernés et toutes les communes pourront recourir à cette plateforme de télétransmission. Les avantages sont multiples: allègement des tâches matérielles, gain de temps, économie\* sur les supports papier et les frais de correspondance.

*\* En 2007, le Conseil général imprimera 207 000 pages en moins, soit 56 000 € d'économies.*



FRÉDÉRIC MASSON

**Internet**

## Le haut débit pour tous

Grâce au Conseil général, à la fin de l'année 2007, l'Aube sera entièrement couverte par l'Internet haut débit, à l'exception de quelques habitations isolées, encore non desservies par aucune des technologies disponibles actuellement. Depuis l'été 2006, 405 des 433 communes de l'Aube bénéficiaient déjà du haut débit via la technologie ADSL. Les solutions Wifi et Wimax permettent aujourd'hui – moyennant un investissement de 1,2 million d'euros – de couvrir le reste du département. Le déploiement de ces solutions nécessite la pose d'une antenne au point le plus haut de chaque localité concernée (notre photo) ainsi que d'un boîtier récepteur sur l'habitation des usagers.



PHILIPPE PRÉALIAUD

**MARCHÉS PUBLICS DU CONSEIL GÉNÉRAL:**  
60% sont des marchés de travaux.



**Marchés publics**

## Une plateforme mutualisée

**L'**Aube est l'un des dix seuls départements dotés d'une "plate-forme de marchés publics" sur Internet. Qui plus est, il s'agit d'un site très innovant. Toutes les collectivités et les établissements publics du département peuvent y publier leurs marchés (210 appels d'offres en un an). Le site offre des services gratuits: système d'alerte pour les entreprises (déjà 310 inscriptions), aide à la rédaction pour les collectivités. Le Conseil général met aussi à la disposition des petites

communes les compétences de son service Marchés pour dématérialiser\* les dossiers de consultation et les offres. À terme, chaque collectivité les dématérialisera directement. Enfin, le Conseil général de l'Aube est la seule collectivité pilote à plancher sur TP 2010, un projet de protocole informatique relatif aux marchés de travaux publics.

*\* Dématérialiser: remplacer un support papier par un fichier numérique.*

► [www.marches-aube.fr](http://www.marches-aube.fr)

et aussi...

**L'ARBRE FAIT LE PAYSAGE**

Pour éviter la disparition des petits bois lors des aménagements fonciers liés au chantier des autoroutes A5 et A26, le Conseil général a lancé en 1988 le Schéma directeur du paysage,

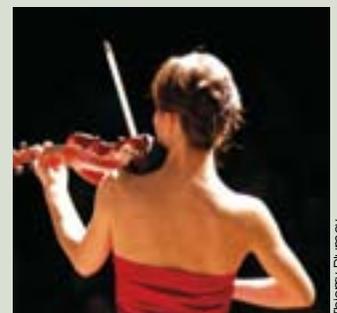


ROBERT MOLEDA

avec l'État. En accordant une subvention de 40% aux plantations excédentaires volontaires, cet outil original – qui, depuis, a fait école – a permis de reboiser 55 hectares, soit 35 kilomètres de haies.

**MUSIQUE!**

Permettre à tous d'entendre la musique du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours – quels que soient son âge, sa situation et son lieu de vie –, c'est la raison d'être de l'Orchestre symphonique de l'Aube. **Orchestre non permanent constitué de musiciens professionnels**, il a été créé en 2001 par le Conseil général. C'est une première pour un département. En six saisons, il a donné 110 concerts pour 65 000 spectateurs.



THIÉRY PLUMÉY



## Protection de l'enfance

# Placement... à domicile

L'Office national de l'enfance en danger répertorie le PHOM (Placement Hors les Murs) aubois parmi les dispositifs innovants de protection de l'enfant, à mi-chemin entre milieu ouvert et placement. Ce PHOM consiste à maintenir l'enfant au domicile familial, tout en met-



LE PLACEMENT HORS LES MURS (PHOM) satisfait autant les parents que les enfants.

tant en place un soutien intensif et personnalisé pour que les parents redeviennent bien traitants et protecteurs. L'idée a germé à la mission de l'Aide sociale à l'enfance, service du Conseil général. Avec le soutien des juges pour enfants, le PHOM fonctionne sur l'agglomération troyenne, avec une équipe de sept intervenants et six travailleuses familiales. Il s'appuie aussi sur les crèches, les écoles, la famille, les amis...

Depuis 2005, 64 enfants ont bénéficié d'un PHOM; deux tiers vivent dans une famille monoparentale et sont âgés de moins de 6 ans. Le PHOM a de sérieux atouts: il évite le traumatisme de la séparation et la démobilité des parents. Il dure en général moins d'un an et, dans 60% des cas, n'est suivi d'aucune autre mesure éducative. Son prix de revient journalier est égal au quart du coût d'un placement en établissement.



Philippe Pralaud

**TOUCHER UNE PRESTATION** près de chez soi: un avantage pour les personnes démunies.



## Comptabilité / finances

# Faire plus vite, plus simple et mieux

Les bénéficiaires de certaines prestations sociales peuvent désormais toucher ces aides à la perception la plus proche de chez eux. C'est un exemple des simplifications imaginées par le Conseil général et le Trésor public, comme la réflexion sur une possible pratique du virement ou du prélèvement pour les obligés alimentaires. Les deux partenaires suivent d'autres pistes novatrices visant à simplifier et à améliorer les procédures. Ainsi, le Conseil général réussit à payer ses fournisseurs dans les 25 jours – un délai rapide quand la moyenne des collectivités tourne autour de 45 jours. Il en va de l'image du département. Le Conseil général de l'Aube est aussi le premier à avoir achevé l'analyse des risques potentiels qu'il encourt compte tenu de ses liens juridiques financiers avec un certain nombre d'organismes. Un bon averti en vaut deux!



## Économie / environnement

# Premier club d'écologie industrielle

Savez-vous que le lavage des betteraves laisse un résidu de 8000 à 12000 tonnes de sable à la sucrerie d'Arcis-sur-Aube, chaque année? L'entreprise de travaux publics Appia (Troyes) recycle ce sable dans la sous-couche des routes. Bientôt, des huiles végétales produites par Saipol – qui pilote l'usine de production de biodiesel Le Mériot/Nogent – pourraient entrer dans la fabrication de liants et de bitumes. Optimiser l'énergie et la matière en mettant en place des syner-

gies à l'échelon du département, c'est la mission du Club d'écologie industrielle de l'Aube, structure pilote en France. Des groupes de travail réfléchissent aux échanges possibles: eau, énergie, textile, plastique, chimie, réemploi des produits, etc. Grâce au Conseil général qui l'a financé, ce club aubois est aussi le seul en France à disposer de Prestéo® – premier programme de recherche en synergies –, développé par un étudiant de l'Université de technologie de Troyes.

► [www.ceiaube.fr](http://www.ceiaube.fr)



**PATRICK THOMASSIN**, directeur d'Appia (Troyes). Il recycle le sable issu du lavage des betteraves.

Philippe Pralaud

### VOTRE ARGENT NE DORT PAS

Pour assurer la gestion quotidienne des départements, les conseils généraux disposent, en général, d'une trésorerie moyenne de 20 euros par habitant. **Le Conseil général de l'Aube a choisi, lui, de fonctionner en permanence, en trésorerie "zéro"**. De la haute voltige financière qui lui permet de réaliser, tout de même, quelque 180000 euros d'économies par an.

### PLAISIR D'APPRENDRE...

**Mention spéciale "formation" au Festival de l'audiovisuel d'entreprise du Creusot 2002**, le support pédagogique dont le Conseil général de l'Aube se sert pour présenter son fonctionnement et ses actions aux jeunes est un film novateur. Il a été entièrement réalisé en images de synthèse par Okénite Animation, une entreprise innovante née sur la Technopole de l'Aube en 1999.



Okénite Animation

### LES ARCHIPHAGES SUR INTERNET

Les "archiphages", créatures dévoreuses d'archives, séviront bientôt sur Internet! **Une version Web du Mystère de la Cordelière est, en effet, en préparation**. Innovant, le projet est reconnu par l'État. Créée par les Archives départementales, service du Conseil général, pour mettre des archives en valeur de façon ludique, cette chasse au trésor a attiré 1400 visiteurs en 2006, plus les scolaires.



 **Culture**

## L'inventaire du patrimoine se poursuit

Lancé en 2005, l'inventaire des armoiries de l'Aube s'achèvera en 2008. Le Conseil général a confié la réalisation de ce projet, cofinancé par l'État et la Région, à Philippe

Palasi, professeur d'héraldique (*notre photo*). Riche de 4 500 notices et de 2 000 images, ce récolement trouvera son aboutissement à travers la publication d'un livre d'art accessible à tous et d'une base consultable sur Internet. Pour mener à bien sa mission, Philippe Palasi a écumé édifices publics et demeures historiques, en quête de ces blasons qui ne constituent, en général, qu'un détail d'un objet ou d'un décor – souvent un vitrail. L'inventaire héraldique fait suite au recensement des 12 000 objets d'art de l'Aube, une opération d'envergure inédite pour un département. Cette base, illustrée par 32 000 images, est aujourd'hui accessible via Internet aux communes, pour lesquelles elle constitue un outil de gestion, pour la sécurisation et la préservation de ces objets. C'est également le point de départ de l'exposition sur la sculpture champenoise (*lire ci-contre*).



Robert Moleca

**PHILIPPE PALASI** à l'oeuvre, devant des armoiries de l'église Saint-Pantaléon (Troyes).



Daniel Vogel

**SAINT-JULIEN** à cheval, église de Magnant.

**La sculpture champenoise aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Parce que l'Aube fut le centre des imagiers champenois au XVI<sup>e</sup> siècle, le Conseil général assurera la maîtrise d'ouvrage de cette exposition à caractère national (à Troyes, mai-octobre 2009).**

 **Aide aux personnes dépendantes**

## Pocket PC, discret mais efficace

Il n'est guère plus grand qu'une carte postale... Pourtant, il va bientôt faciliter la tâche des dix travailleurs médico-sociaux qui se rendent au domicile des personnes dépendantes, candidates ou bénéficiaires de l'allocation personnalisée d'autonomie (Apa). Grâce à ce bijou technologique, il sera possible, à domicile, d'évaluer exactement le niveau de dépendance et donc de déterminer plus facilement

le plan d'aide, lequel devra toutefois être validé. Les informations seront transmises simultanément aux services instructeurs par liaison de téléphonie mobile. En cours d'expérimentation, le Pocket PC offrira un gain de temps et une meilleure réponse à l'utilisateur. Ce sera aussi un outil précieux qui fournira, par exemple, les coordonnées de la maison de retraite ou des services d'aide à domicile du secteur.



Philippe Pralnaud

et aussi...

**PARTAGER LA CROISSANCE**

Puisque l'ensemble des contribuables aubois finance l'aménagement des quatre parcs d'activités départementaux\* à travers le Conseil général, la taxe professionnelle (part communale) versée par les entreprises s'implantant sur ces parcs profitera à tous. Ces recettes alimenteront le **Fonds départemental de solidarité, destiné aux communes les moins favorisées.**

\*Technopole, Parc logistique, Torvilliers et Brienne-le-Château.



Pascal Bourguignon

**LOURD, L'ÉTAT CIVIL...**

Deux téra-octets, soit 2 000 milliards d'octets: c'est ce qu'il faudra pour stocker les 180 000 images de l'état civil troyen... Le Conseil général, avec la ville de Troyes, va numériser les actes de 1535 à 1987, date à partir de laquelle l'état civil a été informatisé. À terme, l'objectif est de **rendre consultable l'état civil de plus de cent ans via Internet.** Un portail très attendu par les généalogistes!



Archives départementales 8 J 139

## Extranet des collectivités

### Ça se bouscule au portail des communes !

Un accès simple, un principe d'utilisation très facile, une recherche synthétique et efficace: c'est une excellente initiative», se félicite Serge Lardin, maire d'Arcis-sur-Aube (notre photo). Depuis 2005, le portail des collectivités de l'Aube a fait des émules: 600 adhérents (dont 407 communes sur 433); 150 visiteurs différents, en moyenne, chaque jour. Partant du principe que, ce qui est bon pour lui est bon pour les autres collectivités, le Conseil général a initié [www.collectivites-aube.fr](http://www.collectivites-aube.fr) dont il assure gratuitement le



Philippe Pralleud

développement, l'hébergement et la maintenance. Cette plate-forme Internet, qui fédère une dizaine de partenaires, offre un bouquet de services gratuits correspondant aux besoins des collectivités: gestion des fichiers électoraux, des bibliothèques, du cadastre, télétransmission, fiches pratiques, etc. L'initiative auboise a fait mouche: le Conseil général vient de se voir attribuer le 1<sup>er</sup> prix, catégorie secteur public, des Trophées Edifrance – 01 Informatique des "Usages de l'échange électronique professionnel".

## Services en ligne

### Consultez, commandez, téléchargez...

Horaires de transport scolaire, formulaires, guides... via le site Internet du Conseil général, les Aubeois peuvent effectuer certaines démarches et accéder à l'information sans se déplacer. Quant au site du service des Archives départementales, il offre une véritable salle de lecture virtuelle: tables décennales, utiles aux généalogistes (80 % des visiteurs), cadastre napoléonien (lire p. 18), chartes et sceaux de l'abbaye de Clairvaux. À venir, entre autres: le fonds de cartes postales anciennes et des archives de la Seconde Guerre mondiale – un projet si novateur qu'il bénéficie du soutien de l'État. Le site Internet permet aussi de préparer sa venue, grâce aux inventaires en ligne (40 000 références), une possibilité offerte dans peu de départements.

- ▶ [www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com)
- ▶ [www.archives-aube.com](http://www.archives-aube.com)

## Lecture

### Réservez, on vous livre !

Courteranges, 9 heures. Le livre attendu est là! Grâce à la "navette" – du fin fond de l'Aube depuis 1992 –, chacun a accès aux 230 000 ouvrages qui constituent le fonds de la Bibliothèque départementale de prêt, service du Conseil général. Une chance, car une bibliothèque rurale en possède au maximum 10 000. Pionnière avec la Saône-et-Loire, l'Aube a gardé une longueur d'avance. Car son bus-navette tourne à une cadence jamais égalée: une fois par

semaine dans les bibliothèques et une fois tous les 15 jours dans les points-lecture, soit 45 000 kilomètres par an! Dans l'Aube – un des deux départements français où les bibliothèques sont en réseau informatique –, les bibliothécaires bénéficient, via un Extranet, d'un service gratuit pour la gestion des inscriptions et des prêts, la réservation d'ouvrages, le catalogage. Autre innovation: le Conseil général propose 13 formations gratuites à ce réseau de 700 bénévoles.



Philippe Pralleud

**BIBLIOTHÈQUE DE COURTERANGES.**  
Livrée chaque semaine par la navette de la BDP!

#### THOT, LOGICIEL MADE IN AUBE

Développé pour les Archives départementales de l'Aube, service du Conseil général, Thot est un logiciel couplant une base de données documentaires à un outil de gestion de la traçabilité des documents. Utile pour se repérer dans les 19 kilomètres d'archives aubois! Commercialisé depuis 2001, **Thot a déjà conquis 35 collectivités, le ministère de la Défense et le Sénat.** Les redevances ont depuis longtemps remboursé l'investissement initial.



Philippe Pralleud

#### ÉLECTIONS : RÉSULTATS PAR SMS

Lors de la présidentielle et des législatives 2007, le Conseil général de l'Aube, la préfecture et les communes ont lancé une opération inédite pour un département. Il était en effet possible de s'inscrire pour **recevoir, sur son portable, les résultats de la ou des communes de son choix les soirs d'élection** (plus de 3 000 SMS envoyés). Résultats également consultables en direct sur le site Internet du Conseil général.



8



▶ PARC DE LOISIRS

# Nigloland, l'entreprise qui fait plaisir à voir



Nigloland

Niglo et Niglote, les sympathiques mascottes du parc d'attractions de Dolancourt ne font pas leurs 20 ans. Normal, à Nigloland, on garde éternellement son âme d'enfant. Chaque année, un demi-million de visiteurs viennent s'amuser dans ce parc familial, qui est aussi une formidable réussite d'entreprise.

Il aura fallu moins de vingt ans à Nigloland pour devenir le troisième parc d'attractions français, derrière des concurrents aux moyens financiers puissants qui ont pour nom Eurodisney (12 millions de visiteurs) et Astérix (1,8 million). Peu nombreux étaient ceux qui pariaient, lors de l'ouverture, le 1<sup>er</sup> juin 1987, sur le succès de l'aventure dans laquelle Patrice et Philippe Gélis se lançaient alors. Issus d'une famille de forains dont les premiers pas sur une piste de cirque remontent à 1838, les Gélis prenaient leurs quartiers d'hiver à Dolancourt, charmant village

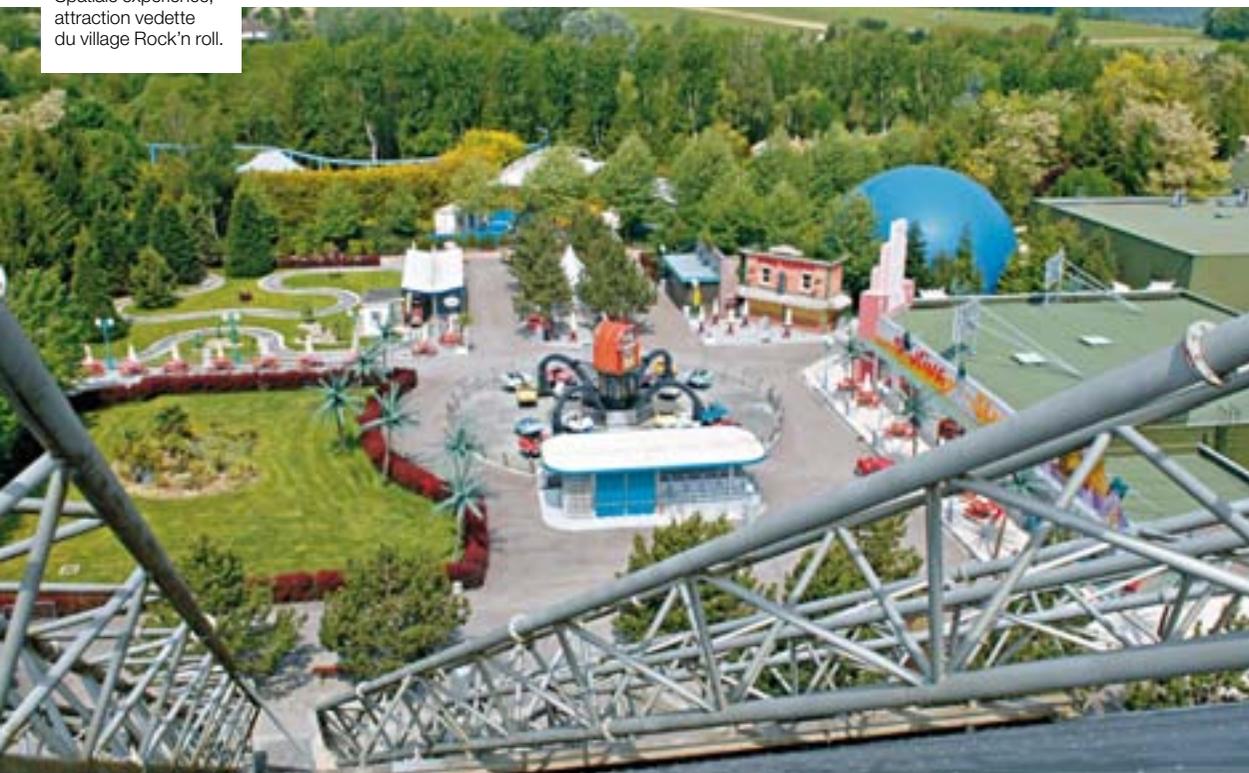
aux portes de Bar-sur-Aube. « *Le seul qui y a vraiment cru depuis le début avait même prévu que nous ferions au moins 400 000 entrées après quelques années de fonctionnement* », se souvient Patrice Gélis. Le pronostic du grand patron d'Europapark (4,5 millions d'entrées en Allemagne) s'est révélé exact! Chez les forains, on mise avant tout sur les hommes et pas forcément sur les études de marché et les plans d'affaires.

**PLUS DE 15 MÉTIERS**

Ce qui n'empêche pas de réussir. Patrice Gélis, 54 ans, et son frère Philippe, 48 ans,

font désormais partie de ces autodidactes à la tête d'une belle entreprise. Avec un chiffre d'affaires de 12 millions d'euros et un effectif permanent d'une cinquantaine de salariés dépassant le seuil de 300 en haute saison, Nigloland est aujourd'hui une belle PME. Gérer un parc de loisirs n'est toutefois pas toujours une partie de plaisir. « *Notre activité est concentrée sur une centaine de jours que nous préparons au mieux le reste de l'année. Il ne faut pas se rater, d'autant que viennent s'ajouter des paramètres que nous ne contrôlons pas, à commencer par les conditions météo* », précise Patrice Gélis. La priorité:

**LA SPÉCIFICITÉ DE NIGLOLAND, C'EST L'ÉCRIN VERT** accueillant la trentaine d'attractions que le parc propose à ses visiteurs. Photo prise du haut du Spatiale expérience, attraction vedette du village Rock'n roll.



**C'EST AU PIED DU MANÈGE QU'ON RECONNAÎT LE FORAIN:** Philippe et Patrice Gélis sur le Schlitt'express, nouveauté de la saison 2007. Monstre de technologie, ce grand huit a nécessité un investissement de 2 millions d'euros.

Photos : Philippe Pralaud



### UNE DIZAINE DE TECHNICIENS S'AFFAIRENT TOUTE L'ANNÉE

dans le vaste atelier situé à l'arrière du parc. Mécaniciens et électriciens veillent au parfait entretien des voitures de manège, notamment en matière de sécurité.



### PAS DE RÉPIT POUR LE SERVICE

**MARKETING**, situé au centre de Dolancourt. Car c'est l'hiver, quand le parc est fermé, qu'il faut préparer la saison, convaincre les comités d'entreprise et organiser les campagnes publicitaires.



### POUR L'ÉQUILIBRE ÉCONOMIQUE

**DU PARC**, la restauration est presque aussi importante que la recette aux caisses d'entrée. Six restaurants, répondant à tous les goûts, satisfont une clientèle familiale.

DR

régler le maximum de choses en direct. À Nigloland, on exerce une bonne quinzaine de métiers. La commercialisation, le marketing, la comptabilité, mais aussi la maintenance des manèges, la restauration et la vente des souvenirs entre mille autres choses. L'intérêt est aussi stratégique. Nigloland, qui affiche des tarifs d'entrée à prix modique pour attirer une clientèle familiale, a besoin des recettes des restaurants et des boutiques de souvenirs du parc pour équilibrer ses comptes. Ces revenus peuvent dépasser le tiers du chiffre d'affaires. Pas question donc de confier ces prestations à des enseignes externes, comme cela se pratique ailleurs, sur d'autres parcs.

### NE RIEN LAISSER AU HASARD

En 2005, les frères Gélis sont ainsi devenus hôteliers en investissant 4,5 millions d'euros dans un hôtel trois étoiles, implanté à proximité du parc. L'hôtel des Pirates a été conçu comme un véritable complexe de loisirs, puisqu'il comprend une trentaine de chambres, mais aussi un vaste restaurant de 150 places et une salle de réception de 400 m<sup>2</sup> pour les spectacles et les séminaires.

Mais le cœur de métier reste lié aux attractions. Comme tout forain qui se respecte, Patrice et Philippe Gélis désertent volontiers leurs bureaux pour les allées verdoyantes du parc. Cette forme très concrète de marketing leur permet de mesurer l'engouement pour tel nouveau manège ou telle critique parfois. Même la gestion des files d'attente peut avoir un côté stratégique. Les visiteurs, dont beaucoup viennent de la région parisienne, apprécient que les attentes, même devant les attractions les plus prisées, aient une durée raisonnable à Nigloland: tout au

plus une trentaine de minutes lors des grosses affluences de la mi-août.

À cet "avantage marketing", comme on dit dans les écoles, s'en ajoute un autre: l'originalité des manèges. Nigloland a beau n'être qu'un parc familial, il n'en joue pas moins dans la cour des grands en termes d'attractions. Pour s'en convaincre, il suffit de pousser la visite jusqu'au village Rock'n roll, où trône Spatiale expérience, un manège qui aura coûté la bagatelle de 4 millions d'euros d'investissement. Et la nouveauté 2005, baptisée le Grizzli, est unique en Europe. Comment font les Gélis pour damer le pion à leurs concurrents européens?

### LA RÉACTIVITÉ, UN ATOUT

« Nous sommes une entreprise familiale, et nous pouvons décider très vite d'investir dans un nouveau manège, d'autant que les banquiers nous ont toujours suivis », explique Patrice Gélis. Nigloland peut ainsi saisir des opportunités – par exemple en achetant les manèges prototypes

fabriqués par les constructeurs avant leur commercialisation, alors que ses concurrents doivent planifier plus longtemps à l'avance commandes et investissements. Et demain? Les frères Gélis y pensent déjà. Mais comment élargir le marché d'un parc d'attractions? Notamment en augmentant le nombre de jours d'ouverture dans l'année. « Nous avons joué sur l'engouement pour Halloween afin de maintenir l'ouverture du parc les week-ends d'octobre ainsi que tous les jours pendant les vacances de Toussaint », précise Patrice Gélis dont la devise est "Aller de l'avant" – ce qu'il invite volontiers les jeunes à faire. « Il faut foncer, créer son emploi, son entreprise. Lorsqu'on a la volonté, ça finit forcément par réussir », affirme-t-il. Parole d'orfèvre en la matière!

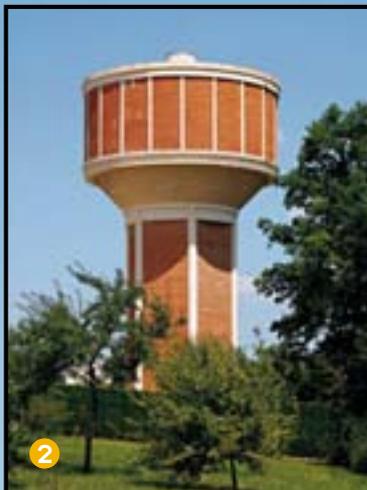
Laurent Locurcio



### DÉCOR NATURE

## Le "tapis vert": une attraction à lui seul

L'autre grande attraction de Nigloland, c'est bel et bien l'aménagement paysager. C'est même la "marque" que Nigloland a réussi à imposer. Lorsqu'on pose la question aux visiteurs, le fleurissement vient en deuxième position dans les critères d'attractivité du parc, derrière les manèges. Il est vrai qu'une équipe de huit jardiniers – renforcée occasionnellement par des entreprises extérieures – est aux petits soins pour les 5000 espèces de fleurs et 700 essences d'arbres se partageant les 24 hectares du domaine. Dans ce parc botanique, véritable "théâtre de verdure", le végétal sert de décor – tels les résineux au village canadien.



**1 ARCIS-SUR-AUBE.**  
"Bouchon de champagne" construit en 1949. Capacité: 675 m<sup>3</sup>. Hauteur: 28 m. Simple mais élégant avec sa "jupe" plissée!

**3 BUCHÈRES.**  
En forme de champignon, mais strié, tel un coquillage, en référence au monument aux morts de la commune. Réservoir de 1000 m<sup>3</sup> bâti en 1978.

**5 ROSIÈRES.**  
Sur ce réservoir, construit en 1951, le lierre épargnera-t-il le logo du syndicat des eaux de Saint-Julien / Rosières / Bréviandes ?

**2 BAYEL.**  
Construit en 1953. Capacité: 500 m<sup>3</sup>. Hauteur: 33 m. Corps en béton armé rempli de briques, dans le style des maisons bayelloises.

**4 PONT-SAINTE-MARIE.**  
Les châteaux d'eau se révèlent des promontoires parfaits pour les antennes relais, à l'instar de celui-ci, érigé en 1978 pour desservir l'actuel quartier Debussy (1500 m<sup>3</sup>).

**6 SAINT-MESMIN.**  
Fin et élégant réservoir hyperbolique (350 m<sup>3</sup>), construit en 1962, rénové en 1997. Alimente aussi Vallant-Saint-Georges, Mesgrigny, Droupt-Sainte-Marie et Droupt-Saint-Basle et, si besoin, Fontaine-les-Grès.

**▶ RÉSERVOIRS**

# Châteaux la pompe

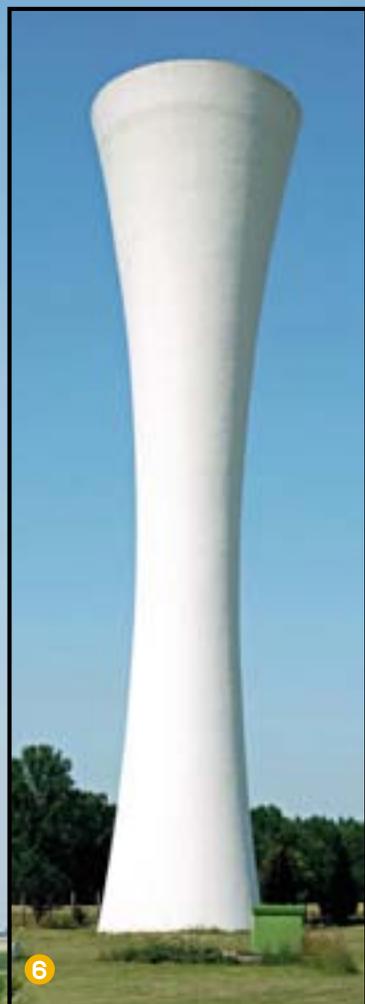
Bien que de construction récente, les châteaux d'eau font à ce point partie du paysage qu'on ne les voit plus. Ce sont pourtant des éléments clés du réseau de distribution d'eau. Si leur fonctionnement est partout identique, leur architecture varie énormément. Tour d'horizon de ces sentinelles géantes.



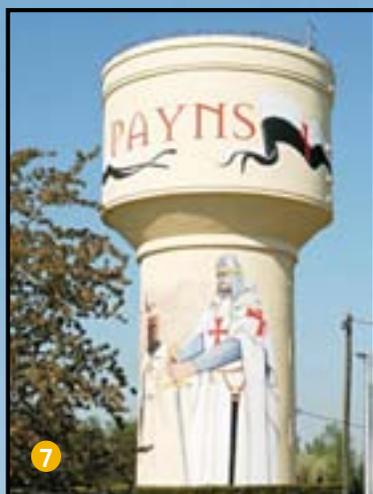


**POUR EN SAVOIR PLUS**

- ▶ 334 ouvrages (129 châteaux d'eau et 205 réservoirs semi-enterrés) constituent des réserves tampons d'environ 24 heures, grâce auxquelles l'eau coule au robinet avec la même pression quels que soient le moment de la journée et l'importance de la demande.
- ▶ Propriétés des communes ou des syndicats d'eau potable, ces réservoirs font l'objet d'une surveillance permanente pour garantir la quantité et la qualité de l'eau desservie à tous les habitants.
- ▶ 16,42 milliards de litres provenant de 220 captages en eaux souterraines: c'est la consommation annuelle d'eau potable du département, soit 150 litres par jour et par habitant.
- ▶ C'est en... 1995 que la dernière commune de l'Aube fut alimentée en eau potable!
- ▶ *Les Châteaux d'eau*, Christine Boutron, Éd. Alan Sutton, coll. Mémoire en images, 2005.



6



7



8



9



10

**7 PAYNS.**  
Repère historique, en mémoire d'Hugues de Payns, fondateur des Templiers. Une fresque de Michèle Caillaud-Houel, qui a également habillé les réservoirs de Saint-Lyé, Mesnil-Saint-Père et Courtenot.

**8 TROYES.**  
Mis en service en 1970 pour alimenter le quartier haut des Chartreux, ce réservoir de 6000 m<sup>3</sup> pompe l'eau dans un réservoir semi-enterré voisin (30000 m<sup>3</sup>) qui, lui, dessert l'agglomération depuis 1896.

**9 GÉRAUDOT.**  
Château d'eau pigeonnier. Un style architectural voulu, pour une meilleure intégration dans le parc naturel de la forêt d'Orient. Construction: 1958.

**10 VENDEVRE-SUR-BARSE.**  
En forme de parabole, ce réservoir, construit en 1960, retient 1000 m<sup>3</sup>.

**11 SALON**  
Réservoir sur tour de 1961 (200 m<sup>3</sup>). On dirait un cornet de glace!

**12 MÉRY-SUR-SEINE.**  
Sa construction a démarré en 1945. C'est un des rares réservoirs édifiés juste au-dessus du captage, ici à une profondeur de 22 m.

**13 CLÉREY.**  
Des piliers habillent le fût de ce réservoir de 1200 m<sup>3</sup> réalisé, en 1964, par la société troyenne Despeyroux, maître d'œuvre de la plupart des châteaux d'eau du département.



12



13



Lombards & Associés

**IMAGE 1:** Écran noir, comme si la télévision s'éteignait brusquement.

**IMAGE 2:** Jingle de France Info en fond musical... le logo Aube en Champagne apparaît.

**IMAGE 3:** Clapotis de l'eau et chants des oiseaux... le jour se lève.

**PROMOTION TOURISTIQUE**

# Parce que l'Aube le vaut bien !

Alors que la première campagne de communication télévisée de l'Aube s'achève, le Comité départemental du tourisme et les professionnels du secteur redoublent d'efforts pour préparer la saison 2007.

l'information quand il veut, il a sonné le glas des salons. « En 1990, le CDT était présent sur 17 salons. Désormais, nous n'en faisons que cinq, dont seulement un en France, celui de la randonnée, précise Michèle Duval. Parallèlement, 9000 internautes se sont abonnés à notre lettre mensuelle d'informations. »

**Q**uand l'Aube est partie à l'assaut du marché parisien, en 1994, c'était une véritable croisade! « Aujourd'hui, les gens connaissent l'Aube et savent où c'est », se félicite Michel Roche, président du Comité départemental du tourisme (CDT) qui met en œuvre la politique touristique du Conseil général. « On a fait beaucoup de chemin. En 1994, le vendredi soir, l'hôtel était vide, constate, de son côté, Patrice Carillon, patron du Tadorne, à Piney. Maintenant, c'est souvent complet.»

*l'Aube sous son meilleur côté* », explique Michèle Duval, directrice adjointe du CDT. Cela nécessite de se renouveler, de trouver la nouveauté qui va les étonner et de savoir aussi à quel moment de la journée la lumière du soleil sera la plus belle dans l'église de Chaource... Rien de tel, en effet, qu'un article personnel, bien senti, pour convaincre. L'achat de publicités (coûteux) est limité à des publications étrangères. Quant à Internet, où chacun peut trouver

**LE CHAMPAGNE, BEAUCOUP NE VIENNENT QUE POUR CELA**

« Quand on n'a ni la mer, ni la montagne, il faut d'autant plus se battre pour séduire. Pourtant, on constate un réel attrait pour le département. « On a plus d'atouts que la Marne, avec les lacs, la forêt, la côte des Bar, la ville de Troyes, les magasins d'usine, raconte Patrice Carillon, un brin chauvin. Nos clients [essentiellement des Belges,

**INTERNET A REMPLACÉ LES SALONS**

Vendre l'Aube est un travail de longue haleine... Après des années d'affichage à Paris (métro, bus, Smart), le CDT a frappé fort, au printemps, avec une campagne télévisée. C'était l'idéal pour se démarquer, car aucun concurrent direct n'avait utilisé ce média en 2006. Mais cette campagne ne doit pas occulter le travail de terrain. Individuellement ou par petits groupes, les journalistes sont reçus à bras ouverts. « Pendant leur séjour, tout est mis en œuvre pour leur montrer



**LA DÉCOUVERTE DU VIGNOBLE:** un thème privilégié du CDT pour ses voyages de presse. Ici, des journalistes, sur le chemin du Vigneron (Celles-sur-Ource), avec Eric Cheurlin, patron du domaine de Foolz (villégiature et détente sportive à Bourguignons).





**S'ÉVEILLER À L'AUBE:**  
c'est le slogan de la campagne de communication télévisée de l'Aube, diffusée plus de 300 fois en mai-juin sur France 3, France 5 et LCI. Coût: 300000 euros, soit le budget publicité de 2006 et de 2007.

IMAGE 4 : plan séquence de 5 secondes sur les lacs.



**TROYES LA MÉDIÉVALE, LA ROUTE DU CHAMPAGNE,** les lacs de la forêt d'Orient... Les trois principaux atouts touristiques de l'Aube mis en avant à travers trois films de 8 secondes.



Didier Vogel

**PATRICE CARILLON, HÔTELIER-RESTAURATEUR** (Le Tadorne, à Piney). Après avoir relancé en 1999 l'hôtel Saint-Nicolas à Bar-sur-Aube (27 chambres\*\*\*), il vient d'ouvrir à Crenoy l'hôtel des Sources, à proximité des magasins d'usine (30 chambres\*\*). L'Aube touristique, il y croit!

des Allemands et quelques Britanniques] viennent clairement pour le champagne. Une fois sur place, ils sont enchantés par le reste. » Un avis que partage Olivier Martin, à la tête de la coopérative viticole Barfontarc (à Baroville) depuis 1998. « Les gens apprécient de sortir des grandes villes, comme Reims et Épernay, pour se retrouver au cœur du vignoble. » Labellisée depuis trois ans, cette cave a aménagé une salle de réception. « Cela nous permet de recevoir dignement le public, notamment les groupes. En plus de la visite-dégustation, nous leur proposons un déjeuner élaboré à partir de produits du terroir et, pourquoi pas, un après-midi dansant », ajoute Olivier Martin.

#### RÉVEILLEZ EN VOUS L'AMBASSADEUR...

« Pour les hôteliers-restaurateurs, il y a encore de l'avenir en milieu rural! », assure Patrice Carillon, autodidacte qui n'a pas hésité à investir dans deux nouveaux hôtels dans la Côte des Bar et près des magasins d'usine. Ce n'est pas un hasard si

l'hôtellerie auboise est montée en gamme. « Les établissements classés 2 ou 3 étoiles sont actuellement les plus nombreux. Partout, la gestion s'est professionnalisée et informatisée, affirme Michèle Duval. D'ailleurs, si le site Internet du CDT fait la promotion des établissements, il ne permet aucune transaction. La clientèle entre en contact directement avec les prestataires. Ils sont les mieux placés pour parler de leurs produits. »

Tout aussi important que l'offre, l'accueil mobilise le CDT. « La propreté des villages, le fleurissement, les animations de qualité, la façon avec laquelle on renseigne le visiteur... tout cela est capital », poursuit Michèle Duval. Les Aubois sont donc tous invités à jouer, eux aussi, les ambassadeurs. Les brochures de l'été 2007 sont là pour les y aider!

Marie-Pierre Moyot



#### FRÉQUENTATION

## Les chiffres de l'année 2006

- **785735** nuitées, dont 70% de Français.
- **900** groupes accueillis:
  - principalement des seniors;
  - de Champagne-Ardenne, d'Île-de-France et de Bourgogne, de Belgique et du Royaume-Uni;
  - d'avril à octobre;
  - préférences: Troyes, le champagne et l'église de Chaource.
- **190000** visites sur le site [www.aube-champagne.com](http://www.aube-champagne.com) (+55% par rapport à 2005);
- **136** journalistes accueillis;
- **308** articles de presse (France et étranger).

#### REVUE DE PRESSE

## L'Aube vue par les journalistes

#### **Idéal tricot, sept. 2006**

Histoire et patrimoine, nature et culture, sans oublier le shopping: voici un programme éclectique pour de prochaines vacances à même de satisfaire les goûts de tous les membres de la famille...

#### **Golf senior, juil./sept. 2006**

Ce sont des golfs qui accueillent les touristes de passage, les green-fees sont peu élevés, même le week-end, et vous y êtes reçus à bras ouverts.

#### **Le Monde du camping-car, août/sept. 2006**

Les camping-caristes sont les bienvenus dans la Côte des Bar, où quatre vigneron se sont regroupés pour les inviter à faire étape gratuitement chez eux, dans les plus beaux villages de la route du champagne de l'Aube.

#### **La Libre Match, 9 fév. 2006 (Belgique)**

Entre week-ends de charme et cités médiévales, l'Aube pétille de toutes ses caves, ses lacs et son cristal.

#### **Vinum, déc. 2005 (Suisse)**

À elle seule, la ville de Troyes vaut le déplacement. Mais au-delà de Troyes, toute la région est truffée de monuments et de sites à visiter.

#### **The Scotsman magazine, 14 avril 2007 (Écosse)**

L'Aube est une campagne bucolique, vallonnée, avec des villes médiévales aux ruelles anciennes, des maisons du XIV<sup>e</sup> siècle, à pans de bois, des musées et des églises... C'est donc une région idéale pour le tourisme.

**SAINTE-SAVINE.** En fond, le cadastre de 1808 (cote 3 P 7206). En incrustation, le cadastre 2007. En 200 ans, la commune s'est fortement urbanisée. En 1808, il n'y a guère que le faubourg de Sainte-Savine (avenue Galliéni) et la rue de Chicherey (rue Paul-Doumer) qui sont habités.



▶ **IMPÔT FONCIER**

# Il y a 200 ans, naissait le

Lancé en 1807 par Napoléon pour servir de base au calcul de l'impôt foncier, l'établissement du cadastre ne s'est achevé qu'en 1842 dans l'Aube. Rénové en 1930, puis remanié en 1974, le cadastre reste utile à qui veut retracer l'histoire d'une terre, d'une maison ou d'une famille.

**L**es demi-mesures font toujours perdre du temps et de l'argent. Le seul moyen de sortir d'embarras est de faire procéder sur-le-champ au dénombrement général des terres, dans toutes les communes de l'Empire, avec arpentage et évaluation de chaque parcelle de propriété. » Ce coup de colère de Napoléon, en juillet 1807, est à l'origine de la loi

du 15 septembre 1807 qui scelle la naissance du cadastre parcellaire français. Aujourd'hui encore, ce système sert de base au calcul de l'impôt foncier. Dès le lendemain de la Révolution, l'Assemblée constituante avait amorcé une organisation nouvelle de la fiscalité foncière en posant trois grands principes de base : abolition des privilèges, égalité de tous devant l'impôt et simplicité des contri-

butions directes (foncière, mobilière et patente). D'autres facteurs jouaient également en faveur de la réforme : adoption des systèmes décimal (1795) et métrique (1797), création de l'Agence des contributions directes (1797). Mais le régime fiscal restait fondé sur les seules déclarations et non sur une mesure exacte des propriétés. L'inégalité du citoyen devant l'impôt demeurait donc.

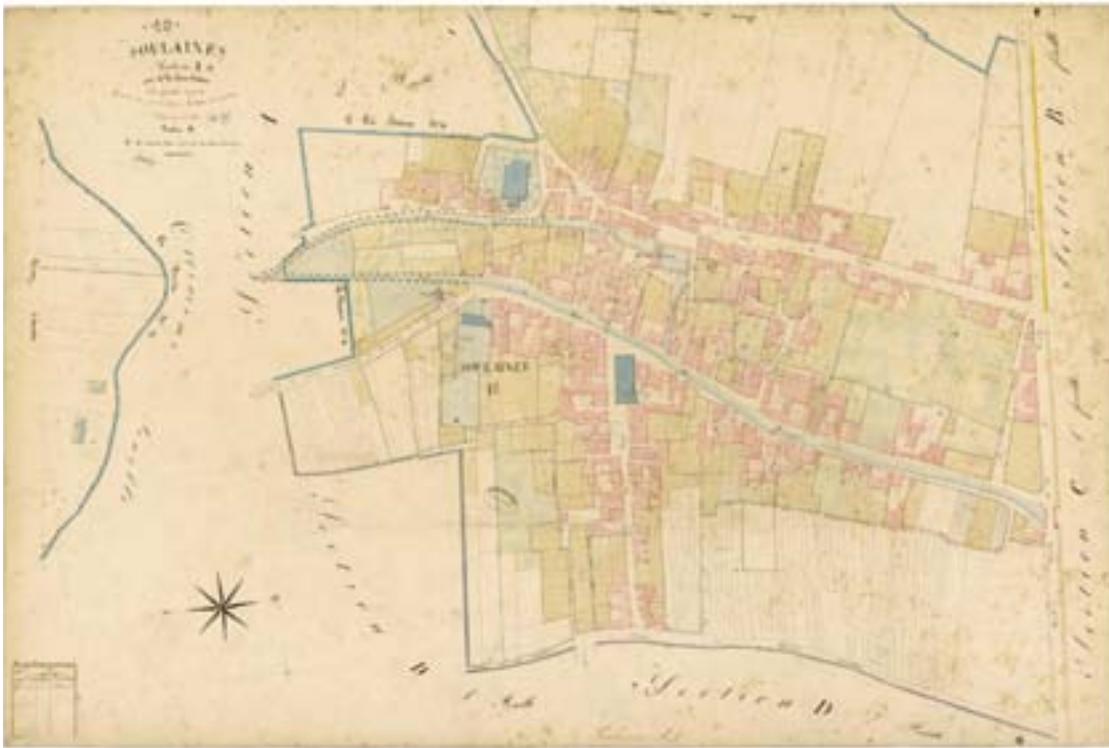
**UNE ENTREPRISE TITANESQUE DE PLUS DE 40 ANS**

Le projet initial du cadastre a pour ambition d'arpenter la totalité du territoire français en huit ans. C'est sans compter sur l'importance de la tâche... En effet, il s'agit de mesurer plus de 100 millions de parcelles, puis de les reporter sur un plan, pour chaque commune. Il convient aussi de classer les parcelles d'après la fertilité du sol, d'évaluer le produit imposable de chacune d'elles, pour ensuite les rattacher au nom de chaque propriétaire afin de déterminer son revenu total... lequel servira de base à son imposition. « *Le cadastrage*

**NOUVEAU SERVICE**

## Le cadastre sur ordinateur

Deux siècles après sa naissance, le cadastre connaît, dans l'Aube, une nouvelle révolution : celle de l'informatique. En partenariat avec l'Institut géographique national (IGN) et la Direction générale des impôts au ministère des Finances, le Conseil général permet aux communes adhérentes de l'Extranet [www.collectivites-aube.fr](http://www.collectivites-aube.fr) de consulter le cadastre depuis un ordinateur. Chaque année, les données sont mises à jour. Plusieurs recherches sont possibles : parcelles appartenant à un même propriétaire, parcelles situées dans une même rue, etc. À l'aide de simples outils de bureautique, il est également possible d'imprimer facilement tous types de documents – extraits de cadastre, plans, etc. De quoi faciliter la vie des secrétaires de mairie et des administrés.



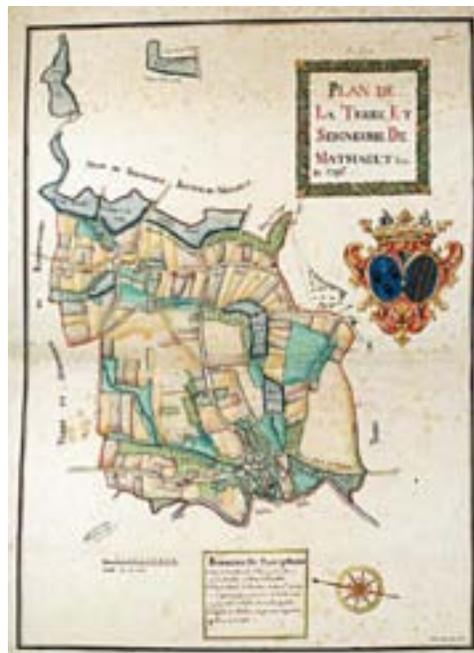
**PLAN DU CADASTRE** de Soulaïnes en 1839. En bleu clair, la rivière l'Aine. En bleu foncé, les grands édifices; en rose, les maisons d'habitation (cote 3 P 7206).



**RECENSEMENT DES PROPRIÉTÉS AVANT LE CADASTRE.**

**Ci-dessus:** plan par masses de culture d'Éguilly-sous-Bois, levé entre 1802 et 1807. On distingue les terres labourables des forêts. Dans l'Aube, on a conservé ces plans pour 89 communes (cote 3 P 4486 à 3 P 4599).

**À gauche:** plan terrier aquarellé de la seigneurie de Mathault, en 1746. Sur ce document foncier et fiscal en vigueur sous l'Ancien Régime, le seigneur a fait dessiner ses armoiries, pour affirmer sa puissance (cote E 771).



# cadastre

*nécessite l'intervention de géomètres, de percepteurs qui rédigent les matrices, de répartiteurs qui estiment la valeur locative des terres et inventorient le nombre des portes et fenêtres\* de chaque maison»,* explique Jacques-Marie Vaslin, maître de conférences à l'IAE (Institut d'administration des entreprises) d'Amiens. Commencée en 1808, la réalisation de cette entreprise fut déléguée en 1821 aux départements et aux communes. Les dernières terres ne furent arpentées qu'en 1850.

**L'ÉTAT CIVIL DE LA PROPRIÉTÉ**

Aujourd'hui déposé aux archives départementales mais aussi consultable en mairie, le cadastre recense les terres avec leur valeur imposable selon les époques et donne le nom des propriétaires. Ce véritable "état civil de la propriété foncière" fournit ainsi des informations sur l'identité et la profession du propriétaire, de ses héritiers ou légataires, sur ce qu'ils possèdent et sur les revenus qu'ils en tirent. C'est une source incontournable pour les généalogistes, tant pour retracer l'histoire d'un édifice que pour suivre l'évolution sociale d'une famille. Reflet de la réalité foncière au moment où ils ont été réalisés, les plans cadastraux napoléoniens n'ont été mis à jour qu'à la faveur des

premiers remembrements. *A contrario*, les matrices cadastrales qui les accompagnent – ces registres énumérant les parcelles de chaque propriétaire d'une commune – portent chaque année la mention des mutations survenues.

Marie-Pierre Moyot

*\* Considérées à l'époque comme des signes extérieurs de richesse, les portes et fenêtres des maisons étaient frappées d'un impôt, dont le montant variait selon l'importance de la commune.*

- ▶ **Cadastre de l'Aube 1800-1930, préambule au répertoire numérique de la sous-série 3 P, Jacky Sautereau, 1996.**
- ▶ **La Naissance du cadastre en 1807, Jacques-Marie Vaslin, in Le Monde, 20 mars 2007.**
- ▶ **Retracer l'histoire d'une maison, Myriam Provence, Éd. Autrement, coll. Généalogies, 2005.**



ARCHIVES EN LIGNE

## Retracez l'histoire de votre maison

Qu'y avait-il, il y a 200 ans, à l'emplacement de votre maison? Vous le découvrirez peut-être en consultant gratuitement les plans du cadastre napoléonien sur le site Internet des Archives départementales, service du Conseil général.

- ▶ [www.archives-aube.com](http://www.archives-aube.com) (Rubrique Archives en ligne.)
- ▶ Recherche par nom de commune.

**► CYCLISME**

# Le Tour traverse le Nogentais

Le 11 juillet, venez nombreux dans le Nogentais pour accueillir le Tour de France, lors de la 4<sup>e</sup> étape Villers-Cotterêts/Joigny (193 km).

Le passage du Tour de France et de la caravane publicitaire est toujours un moment magique. Dans notre département, la plus grande course cycliste du monde entrera par Saint-Nicolas-la-Chapelle et ressortira, 20 kilomètres plus loin, à Trancault. Un sprint est prévu à l'entrée de Soligny-les-Étangs. À Nogent-sur-Seine, la municipalité a

fait les choses en grand pour que cette journée du 11 juillet soit une grande fête populaire. Chacun pourra acclamer les coureurs qui remonteront la rue Saint-Laurent avant de passer devant la mairie, puis devant la halle, où se tiendra un "relais étape" (seulement 15 en France). Au programme pour tous: projection de l'étape sur écran géant,

Lieux de passage	Caravane publicitaire *	Moyenne course à 47 km/h *	Moyenne course à 43 km/h *
Nozeaux (Saint-Nicolas-la-Chapelle) D 40 a	13:44	15:15	15:28
Port-Saint-Nicolas (Saint-Nicolas-la-Chapelle) D 951 a	13:47	15:18	15:31
Nogent-sur-Seine (D 951 a - D 374)	13:50	15:20	15:33
Fontaine-Mâcon D 374	13:57	15:27	15:40
Le Clos (Bouy-sur-Orvin)	14:02	15:31	15:45
Soligny-les-Étangs sprint I	14:07	15:36	15:51
Trancault (D 374 - D 19)	14:12	15:41	15:56

\*Sous réserve de modifications.



nombreuses animations, loteries, groupes de musique, tombola au village Champion, exposition rétrospective "Le Tour de France et les géants de la route".

- Tour de France, 11 juillet, dans l'Aube: de Saint-Nicolas-la-Chapelle à Trancault.
- Service des sports de la ville de Nogent-sur-Seine. Tél.: 03 25 39 51 63.
- [www.letour.fr](http://www.letour.fr)

**► ENQUÊTE**

# Aux urnes, les touristes!

Vous accueillez des touristes? Le Comité régional du tourisme (CRT) et les comités départementaux du tourisme de l'Aube et de la Marne ont besoin de vous pour mener une enquête de clientèle tout au long de la saison 2007. Il vous suffit d'inciter les touristes à renseigner

un questionnaire. En déposant ce dernier dans l'urne, ils gagneront peut-être l'un des lots mis en jeu (4 week-ends pour 2 personnes en Champagne-Ardenne, un vol en montgolfière, des livres, des tee-shirts). Si les Auboisiens ne sont pas considérés comme touristes dans leur département,

il leur suffit de séjourner au moins une nuit ailleurs en Champagne-Ardenne pour le devenir. Objectif de l'enquête: mieux connaître les touristes afin d'adapter communication, outils et produits. Plus il y aura de questionnaires remplis, plus l'enquête sera fiable. Le CDT de l'Aube compte donc sur le zèle de tous les prestataires du département!



Nigoliana

**LES TOURISTES: UNE CLIENTÈLE** à mieux connaître, pour mieux la satisfaire.

**► MÉTIERS D'ART**

# Artisans, concourez au prix Sema 2007



Philippe Pralleud

**Les artisans du secteur des métiers de la restauration-conservation sont invités à concourir pour le prix départemental Sema 2007, organisé par le Conseil général, en lien avec la Chambre de métiers.**

- Renseignements au Conseil général, tél.: 03 25 42 50 41.
- Candidature jusqu'au 15 septembre.
- Prix: 2 000 euros.
- [www.metiersdart-artisanat.com](http://www.metiersdart-artisanat.com)

## ▶ SPORT NATURE

# Découvrez la spéléo

La spéléologie consiste à explorer et à étudier les cavités naturelles calcaires ou en craie – gouffres, grottes, abysses – et leur faune, dont la chauve-souris. Pour Claude Fournier, président du Spéléo club auboïs, les pratiquants sont avant tout « des explorateurs qui, contrairement aux alpinistes, ne sont jamais sûrs d'avoir gravi leur Everest ». L'activité n'est pas dangereuse, mais requiert une approche et une formation rigoureuses dispensées en club. Toute personne en bonne condition physique peut aborder la spéléo, en toute sécurité, dans l'un des deux clubs auboïs. Tout est fait pour rassurer le débutant : prêt de matériel, découverte en plein jour des techniques (grimper et descente de

corde), etc. Pour une première sortie dans le Barrois, comptez 20 euros.

- ▶ Spéléo club auboïs – contact : Claude Fournier, au 03 25 37 76 13 ; e-mail : speleodix@aol.com
- ▶ Club alpin français – contact : Marie-Christine Lagrenne, au 03 25 79 53 18.



SIPHON DU GOUFFRE DES FOSSES (FONTETTE) : le plus grand du Bassin parisien. Dénivelé : 92 mètres. Galeries : 600 mètres.

## ▶ TOURISME FLUVIAL

# En bateau, de Nogent-sur-Seine à Marcilly-sur-Seine

Après six ans de sommeil, les plaisanciers vont de nouveau pouvoir naviguer sur le canal de la Haute-Seine grâce aux travaux menés sur la section Nogent-sur-Seine/Marcilly-sur-Seine.

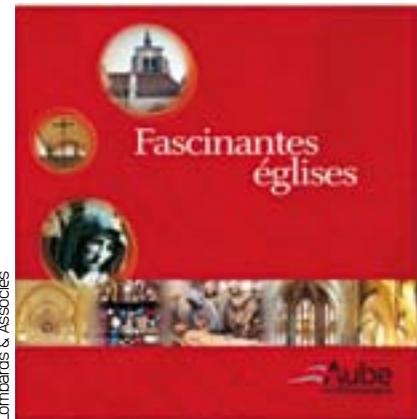
La navigabilité vient à peine d'être restaurée qu'un groupe de plaisanciers d'Île-de-France a d'ores et déjà planifié une croisière qui les mènera jusqu'à la halte fluviale de Marcilly-sur-Seine (Marne), à la mi-juillet. En chemin, ils feront étape

à Nogent-sur-Seine. Par cet événement, ces membres de l'Association nationale des plaisanciers en eaux intérieures entendent participer à la réouverture du canal de la Haute-Seine. Depuis 2001, plus aucun bateau n'avait glissé sur ses eaux, en raison notam-

ment de son envasement. Inscrite au contrat de plan État/Région, l'opération a coûté 915 000 euros, financés à parts égales par le Conseil général, l'État et la Région. La section Nogent-Marcilly relevant du domaine fluvial, c'est VNF (Voies navigables de France) qui a procédé au curage, à la réfection des berges ainsi qu'à celle des écluses. Le pont-canal de Crancey est encore à rénover, mais cela ne compromettra pas le passage des bateaux. De son côté, le Conseil général a pris en charge la réfection du pont mobile de Pont-sur-Seine, celui-ci supportant une route départementale (coût : 600 000 euros TTC). À terme, le projet de réhabilitation du canal de la Haute-Seine prévoit de rétablir la navigation jusqu'à Méry-sur-Seine – et peut-être jusqu'à Barberey-Saint-Sulpice –, tandis que des voies vertes seront aménagées tout le long, entre Méry et Barberey. Un siècle plus tard, le chemin de halage redeviendra bientôt la balade favorite des Auboïs.



ÉTAPE A LA HALTE FLUVIALE DE NOGENT-SUR-SEINE. Cet été, on naviguera jusqu'à Marcilly-sur-Seine.



Lombards & Associés

## ▶ PATRIMOINE

# Nos églises clés en main

Beauté des monuments, chefs-d'œuvre de l'École troyenne de sculpture et du vitrail (xvi<sup>e</sup> siècle)... les églises de l'Aube sont fascinantes. Pour les visiter, procurez-vous à la rentrée le guide *Fascinantes églises*. Carte, itinéraires, ouverture, trésors : cette brochure illustrée vous ouvre les portes des plus beaux bijoux du patrimoine religieux de l'Aube.

- ▶ *Fascinantes églises*, guide gratuit, disponible en septembre.
- ▶ CDT, 34 quai Dampierre, Troyes. [www.aube-champagne.com](http://www.aube-champagne.com)

**▶ TRAVAUX DE RESTAURATION**

# Faites appel à la **Fondation du patrimoine!**

Particuliers, associations, collectivités... La Fondation du patrimoine peut vous aider à sauvegarder ce bâti qui fait le charme de nos campagnes : ferme, maison de caractère, pigeonnier, lavoir, etc. Mode d'emploi.

**Qu'est-ce que la Fondation du patrimoine ?**

Créée par une loi de 1996 et reconnue d'utilité publique depuis 1997, la fondation participe à la sauvegarde et à la mise en valeur du petit patrimoine non protégé, propriété de tous les Français: fermes, maisons de caractère, pigeonniers, moulins, lavoirs, relais de poste, fontaines, chapelles, etc. Elle reçoit des subventions publiques et privées ainsi qu'une partie des biens en déshérence. Dans l'Aube, elle peut notamment compter sur l'aide du Conseil général (15 000 euros). Sur le terrain, l'animation est assurée par des bénévoles.

**Qui peut faire appel à elle ?**

Les particuliers assujettis à l'impôt sur le revenu, les associations et les collectivités.

**Quels avantages peut-on attendre ?**

**Particuliers**

- ▶ Le conseil avisé et gratuit de l'Architecte des bâtiments de France (souvent prescripteur d'économies).
- ▶ Un label ouvrant droit à une subvention et à des déductions fiscales du revenu de 50 à 100% du montant des travaux.

**Associations/communes**

En cas de fonds insuffisants, la fondation peut jouer le rôle d'interface financière pour la mise en place d'une souscription ou d'un mécénat d'entreprise. Les donateurs bénéficient alors de la déduction fiscale sur l'impôt sur le revenu ou les sociétés.



Philippe Pralleud

**MAISON D'HABITATION** restaurée, en craie et pans de bois (Coclois). Un projet qui a valu à son propriétaire (un particulier) le label et la subvention de la Fondation du patrimoine.

**Quels sont les bâtiments concernés ?**

- ▶ Immeubles (habitables ou non) du patrimoine rural (ou urbain, s'ils sont situés en Zone de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager – ZPPAUD).
- ▶ Édifices non protégés au titre des Monuments historiques.
- ▶ Immeubles éventuellement ouverts à la location, mais sans exploitation commerciale (gîtes et chambres d'hôtes sont donc exclus). Tous ces bâtiments doivent être visibles de la rue. Dans l'Aube, ont déjà été retenus une chapelle (Lagesse), des maisons de maîtres

(Savières, Soulaines-Dhuys), un pigeonnier (Trannes) et une grange à Dosches (en projet).

**Quels travaux sont pris en compte ?**

Sont pris en compte les travaux d'extérieur (conservation, entretien et réparation) effectués dans le respect des métiers et des matériaux adaptés aux bâtiments anciens. La Fondation du patrimoine contribue ainsi à la transmission des savoir-faire.

**Quelle est la procédure ?**

Contactez le délégué départemental pour discuter de votre projet.

**Particuliers**

Si le projet entre dans les critères de la fondation, vous constituerez un dossier (devis, plan cadastral, photos, etc.) qui sera jugé en commission nationale. La procédure dure deux à trois mois. Si le label vous est attribué, vous aurez alors cinq ans pour effectuer les travaux et vous bénéficierez, chaque année, de la déduction fiscale, au prorata des travaux effectués.

**Associations, communes**

C'est à l'échelon local que votre dossier sera étudié. Si le projet reçoit un avis favorable, une convention devra être signée avec la fondation pour la collecte des fonds. À la fin des travaux, les sommes recueillies vous seront reversées.

**Marie-Pierre Moyot**

**Fondation du patrimoine.**

- ▶ **Délégué départemental: Bernard Cuny.**  
Tél. : 03 25 81 24 90.
- ▶ [www.fondation-patrimoine.com](http://www.fondation-patrimoine.com)

**RESTAURATION EXEMPLAIRE**

## Un prix national pour Chavanges

La restauration de la ferme Lavigne a valu à la commune de Chavanges (700 habitants) une reconnaissance nationale. En rénover cette ancienne bâtisse agricole champenoise, la municipalité a réussi à préserver un bâti de caractère en lui conférant de nouvelles fonctions. C'est ce qui lui a permis de décrocher le prix 2007 de la Fondation nationale du patrimoine (3500 euros) au concours des Municipalités. Organisé par la Société pour la protection du patrimoine et de l'esthétique de la

France, pour les communes de moins de 10 000 habitants, ce concours récompense la mise en valeur du cadre communal.

- ▶ SPPEF. Tél. : 01 47 05 37 71.



Philippe Pralleud

**LA FERME LAVIGNE**, au cœur de Chavanges: 800 m<sup>2</sup> restaurés, désormais dédiés aux activités scolaires et socioculturelles.

Chaque département français est géré par un Conseil général. Dans l'Aube, le Conseil général compte 33 élus (un conseiller général par canton).

## \* vos élus ont la parole

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

Ⓧ JEAN BOTELLA

### Action sociale : un travail d'équipe

Arrivé en 2001 au Conseil général, j'ai rejoint la 5<sup>e</sup> commission (Affaires sociales et solidarité). Président de la Cli Romilly (commission locale d'insertion), président de la commission Apa (Allocation personnalisée d'autonomie) et de la commission d'agrément Familles d'accueil, j'ai pu mesurer combien l'élu, le personnel administratif et les travailleurs sociaux de la Didams travaillent en étroite collaboration. Ceci, dans le but de répondre de la façon la plus adéquate aux demandes qui nous arrivent en commission. Après avoir suivi leur chemin sur le terrain, les dossiers arrivent sur le bureau. La réponse doit alors être donnée en notre âme et conscience. Il faut éviter les *a priori* et les excès de largesse. À ce sujet,

je dois remercier le personnel de la Didams qui nous fournit des dossiers parfaitement argumentés à la suite d'enquêtes qui se déroulent dans des conditions parfois délicates. Ce travail soigné nous permet de délibérer en toute sérénité et d'apporter, en connaissance de cause, l'aide qui nous est demandée. Le rythme des commissions est soutenu : une par semaine pour l'Apa, une par mois pour la Cli. C'est un travail régulier, qui permet de traiter rapidement les dossiers. C'est aussi un travail collégial très agréable, et garant de la qualité du service rendu à la population.

- Jean Botella
- Conseiller général du canton de Romilly 1
- Secrétaire de la commission Action sociale, santé, solidarité

Ⓧ MICHEL ROCHE

### Toujours du nouveau dans le tourisme



Photos : Didier Vogel

En même temps que *L'Aube nouvelle*, vous recevez cette fois-ci la toute nouvelle carte touristique de l'Aube éditée par le Comité départemental du tourisme. Cette carte peut vous aider à devenir de meilleurs ambassadeurs encore de notre département. Elle complète utilement le magazine *Un été dans l'Aube* qui, depuis dix ans, vous offre, chaque été, des

occasions de faire connaître notre beau département à vos amis, à vos relations... Ceux qui habitent à Paris ou dans le quart nord-est de la France auront d'ailleurs pu apprécier cette année les messages publicitaires diffusés sur *France 3*, en mai et juin. Si la dernière saison touristique n'a pas été aussi bonne que les années précédentes, sachez que le département s'est préparé de son mieux pour que la nouvelle soit meilleure. L'année 2006 aura en tout cas vu la finalisation de projets novateurs pour l'avenir touristique, comme "A+ santé" à Vendevre-sur-Barse ou "Handiclub" à Géraudot. C'est bon pour le moral...

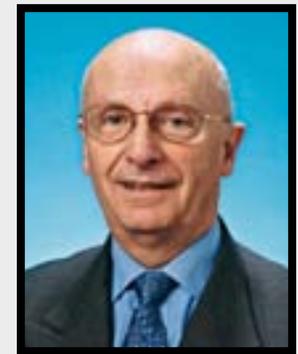
- Michel Roche
- Conseiller général du canton de Soulaïnes-Dhuys
- Président de la commission Tourisme, environnement, cadre de vie

### Améliorer l'habitat en Pays d'Armance et accueillir de nouvelles populations

Ⓧ JEAN POUILLOT



Ⓧ FRANCK SIMARD



Avec un parc de 616 logements vieillissants, dont 327 vacants et seulement 30 logements locatifs, le Pays d'Armance a une carte à jouer à travers l'Opah RR lancée en janvier (Opération programmée d'amélioration de l'habitat "revitalisation rurale"). Alors que les plus de 60 ans représentent 30% des habitants et que la population croît, le Pays a choisi d'améliorer l'existant tout en renforçant le parc de logements locatifs afin de répondre à une demande croissante. En partenariat avec l'Agence nationale de l'amélioration de l'habitat (Anah) et la Région Champagne-Ardenne, les objectifs à atteindre pour les 5 années sont l'amélioration ou la création de 500 logements au profit de 180 propriétaires bailleurs et de 316 occupants.

**Des actions ciblées et des partenariats inédits**  
Le Pays d'Armance a choisi de se démarquer des opérations classiques dont il a pu bénéficier lors des deux précédentes Opah en les complétant de dispositifs d'aide adaptés à la réalité du territoire. L'installation de systèmes de chauffage ou de chauffe-eau respectueux de l'environnement est favorisée. Quant au "fonds façades", il

incite à rénover le bâti dans le respect de l'architecture et des techniques typiques du territoire. Pour lutter contre l'abandon de certains bâtiments et accueillir de jeunes ménages, le Pays a amélioré les conditions d'accès à la propriété pour ceux qui remettent en état un logement vacant à titre de résidence principale. Un partenariat inédit a également été mis en place avec la Cram Nord Est et la MSA Sud Champagne dans le cadre de l'action "Mieux vivre en Pays d'Armance". Ce dispositif permet aux personnes approchant de la retraite de prévoir sereinement leur avenir au sein de leur habitat en bénéficiant d'un diagnostic d'experts gratuit et de la proposition de travaux d'adaptation de leur logement. Sont aussi aidés les logements locatifs "Habitat Relais" adaptés aux personnes en perte d'autonomie.

- Jean Pouillot
- Conseiller général du canton de Chaource
- Vice-président de la commission Action sociale, santé, solidarité
- Franck Simard
- Conseiller général du canton d'Ervy-le-Châtel
- Membre de la commission Infrastructures, patrimoine et équipements

## \* vos élus ont la parole

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

En complément de leur travail de terrain, les conseillers généraux étudient les dossiers au sein de six commissions spécialisées.

▷ SYBILLE BERTAIL

### La mission de prévention spécialisée

**G**érée par deux associations et assurée par des éducateurs de rue, la prévention spécialisée a pour rôle de prévenir la marginalisation et faciliter l'insertion des jeunes et des familles en difficulté ou en rupture avec leur milieu. En 2005, la prévention a été réorganisée en partenariat avec les communes concernées. Cela a permis une meilleure lisibilité de l'action et, donc, une réponse éducative encore plus pertinente dans nos quartiers. L'intervention des éducateurs se fait auprès d'un public de plus en plus jeune, en lien avec toutes les structures qui animent le quartier, ce qui garantit la cohérence de la prise en charge. Pilote du dispositif, le Conseil général y est fortement impliqué financièrement. Il prend en charge, aux deux tiers, 14 éducateurs de rue et,



à 100 %, les encadrants de cette prévention. Sa première évaluation du dispositif montre l'importance de cette mission pour aider ces jeunes à grandir et à devenir des adultes responsables.

▷ Sybille Bertail  
▷ Conseillère générale du canton de Troyes 5  
▷ Vice-présidente de la commission Enseignement, formation, sport et culture

▷ JEAN-MARC MASSIN

### Une nouvelle extension bien partie

**C**omparé à un "hangar à Zeppelin", l'ancien projet avait fait couler beaucoup d'encre. Début 2006, une association avait obtenu en tribunal administratif sa suspension au motif d'une rupture architecturale avec le bâti ancien. L'erreur fut de négliger que nous sommes en secteur sauvegardé. J'étais opposé au précédent projet, car il ne pouvait respecter les critères environnementaux à un moment où chacun prend conscience de la nécessité de réduire nos émissions de gaz à effet de serre. En février, l'assemblée a décidé de lancer un nouveau projet, avec deux critères satisfaisants: la Haute qualité environnementale et le respect du secteur sauvegardé. Courant avril, plus de 80 architectes avaient proposé leurs services pour concourir



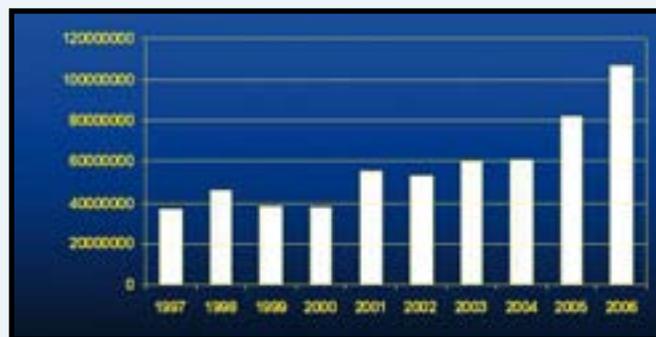
dans le respect du patrimoine ancien et avec de nouvelles règles environnementales. Cela a été possible dans d'autres villes de France. Nous avons eu raison d'agir en préservant le centre historique et l'avenir des générations futures.

▷ Jean-Marc Massin  
▷ Conseiller général du canton de Sainte-Savine  
▷ Membre de la commission Enseignement, formation, sport et culture

## \* conseil général

### Nouveau record de l'investissement en 2006

Reflète exact de l'activité de l'an passé, le compte administratif 2006 du Conseil général de l'Aube fait apparaître un investissement record de 107 millions d'euros. C'est tout un département qui se transforme – tout en préservant sa bonne santé financière.



EN DIX ANS, l'investissement du Conseil général de l'Aube a quasiment triplé.

**C**es 107 millions d'euros (M€), c'est de l'argent investi dans l'avenir et dans la qualité de vie. Ce sont, par exemple, les routes, qu'on entretient et qu'on construit: rocade sud-est de Troyes, giratoire de Vallant-Saint-Georges. Ce sont aussi des collèges et des établissements de formation supérieure qu'on rénove et qu'on agrandit: collèges de Bar-sur-Seine, Romilly-sur-Seine, Marie-Curie, (Troyes); UTT et IUT de Troyes. En matière économique, les investissements 2006 ont permis d'aménager le Parc logistique de l'Aube (Buchères/Saint-Léger/

Moussey), d'agrandir l'usine relais de Chavanges et de construire le second hôtel de bureaux de la Technopole de l'Aube (Troyes/Rosières). Ont également "poussé", à Mesnil-Saint-Père, la Maison des lacs avec sa halle sportive et culturelle.

#### Des dépenses de fonctionnement maîtrisées malgré des augmentations liées au RMI et au vieillissement

Ce record d'investissement n'aurait pu être atteint sans le maintien de l'autofinancement – résultat d'une bonne maîtrise des dépenses

de fonctionnement. Certes, le Conseil général a peu de prise sur des dépenses telles que le RMI (+9,9%) ou l'hébergement des personnes âgées (+5,6%). Il s'attache toujours, en revanche, à maîtriser les autres frais, si bien que, malgré ces fortes hausses en matière sociale, l'augmentation globale des dépenses de fonctionnement a été limitée à 4%.

Avec 250 €/habitant, l'Aube reste en effet parmi les départements de France les moins endettés de sa strate (200 000 à 500 000 habitants).

# Expositions

## Tic-tac temps.

Pour les 3-6 ans. Môm'Art (Musée interactif pour enfants), quai des comtes de Champagne, Troyes. Sur réservation. Jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet. Tél.: 03 25 40 15 55.

## Christopher Varady-Szabo.

Installations. Cac Passages, Troyes. Jusqu'au 25 juillet.



DR

## AUX CANICHES MODERNES (TROYES).

25, bd du 14-juillet.

### Jean-Yves Maulun.

Peinture (portraits). Jusqu'au 7 juillet.

### Maria Tomé.

À partir du 13 septembre.

### Un siècle en costume.

Collection Pétroffe. Château de La Motte-Tilly. Jusqu'au 29 juillet.

## De la plante à la couleur...



### Très riches heures de Champagne.

Manuscrits enluminés. Entrée: 3 €.

### De la graine à la couleur.

Du végétal au jardin secret. Broderies.

Médiathèque, Troyes. Du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre.

## En passant par la Champagne. Pèlerins et marchands (Moyen Âge et Renaissance).



Visite commentée: mercredi (16h), dimanche (14h30, 16h). Maison du Patrimoine, Saint-Julien-Villas.

Jusqu'au 7 octobre.

## AU PAVILLON HENRI IV (NOGENT-SUR-SEINE).

### Transports terrestres d'autrefois.

Promenades en calèche (1,50 €): 21 et 22 juillet, 4 et 5 août, l'après-midi. Du 7 juillet au 2 septembre.



DR

### Atelier modelage.

Du 8 au 16 septembre.

### Artistes et peintres champenois.

Espace Argence, Troyes. Du 2 au 9 septembre.

### Textiles et tinctoriales: le jardin médiéval des couleurs.

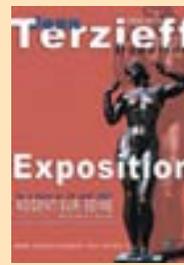
Maison de l'Outil, Troyes. Jusqu'au 29 octobre.

## Peinture. 50 artistes au bord de la Seine. Fouchères. 14 et 15 juillet.



### Donation Jean Terzieff.

Sculptures. Musée Dubois-Boucher, Nogent-sur-Seine. Jusqu'au 26 août.



**Céramiques 1900.** Chefs-d'œuvre des grands sculpteurs et décorateurs, dont Alfred Boucher et ses *Ondines* (photo). Musée Dubois-Boucher, Nogent-sur-Seine. À partir du 14 septembre.

## Romilly-sur-Seine et la locomotion.

Galerie de l'Eden, Romilly-sur-Seine. Du 15 au 23 septembre.



DR

## Jacques-Nicolas Paillot de Montabert.

Peintre troyen (1771-1849). Musée Saint-Loup, Troyes. Jusqu'au 9 septembre.



## Artistes en atelier.

Maison du boulanger, Troyes. Du 30 juin au 19 août.

## Les anciennes tuileries de Pont-aux-Verriers.

Exposition pédagogique. Matériels, matériaux, fossiles, vidéo. Place de Saint-Phal. 15 et 16 septembre.

## Regarts partagés.

Stages, expositions. La Grange, Lusigny-sur-Barse. Du 15 au 23 septembre.



DR

## Les artistes ouvrent leur porte.

➤ Troyes et agglomération. 29 et 30 septembre.  
➤ Reste de l'Aube. 6 et 7 octobre.

# Publications

## Victor Charigot, son grand-père,

de Bernard Pharisien (Essoyes) et Pierre Chartrand, Imprimerie Némont. Les tribulations du grand-père du cinéaste Jean Renoir. 20 €. Maison de la presse, Essoyes. Auprès de B. Pharisien, lors de ses "promenades contées" gratuites. Du 15 juillet au 15 août: RDV, 10 h 30, église d'Essoyes.



**Chartes de Champagne en français conservées aux Archives de l'Aube,** de Pieter van Reenen, Éd. Paradigme. 28 €.



**Balade au pays des fromages: les traditions fromagères en France,** de Jean Froc, Éd. Quae. 28 €. Tél.: 01 30 83 34 06.

**Le Canton de Marcilly-le-Hayer,** de Simone Subirà-Puig (Marcilly), Éd. Alan Sutton. 19,90 €.



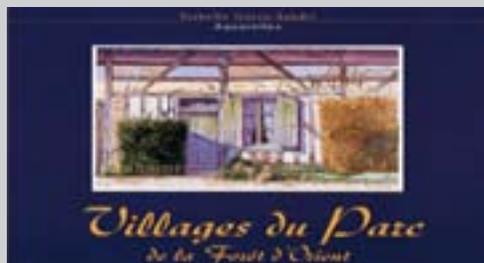
**La Plage de Marie,** de Pierre Vallin (Loches-sur-Ource), Éd. Amalthée. Roman. 15 €.

**Les Templiers: légendes et histoire,** de Thierry Leroy (Payns), Éd. Imago. Roman. 20 €.



## Villages du parc de la forêt d'Orient,

Imprimerie Epepe. Aquarelles d'Isabelle Gatto-Sandri et sanguines d'Éric Sandri (La Chapelle-Saint-Luc). Textes de Lyliane Mosca. 58 €.



# Spéctacles

## THÉÂTRE

### Misérables.

Théâtre de rue.  
Gratuit.  
Place des Martyrs,  
Romilly-sur-Seine.  
**15 septembre.**

### Arrête de pleurer, Pénélope 2!

Théâtre.  
Comédie Saint-Germain,  
Saint-Germain.  
**29 septembre.**

### En suivant les pointillés...

Théâtre. Salle des fêtes,  
Romilly-sur-Seine  
**29 septembre.**

## SON ET LUMIÈRE



### Vindovera: feu et flamme.

De la  
guerre  
du feu  
à la  
Libération.  
Château,  
Vendeuvre-  
sur-Barse.  
À 22h15.

Les 6, 7, 14, 20, 21, 27 et 28 juillet.  
Tél.: 03 25 41 44 76.  
www.vindovera.net

### Ville en lumières.

Déambulation théâtrale  
nocturne dans le quartier  
de la Cité, Troyes.  
Du vendredi au dimanche.  
Départ place du Préau, à 22h  
(durée: 1h15). Gratuit.  
Du 20 juillet au 8 septembre.  
Tél.: 03 25 42 36 90.



DR

# Conférences

## À LA MAISON DU PATRIMOINE (SAINT-JULIEN-LES-VILLAS).

L'été européen:  
découverte des langues  
et civilisations européennes.

• Le mercredi (journée).  
Gratuit.

► **La Suède.**  
4 juillet.

► **La République tchèque.**  
18 juillet.

► **La Roumanie.**  
12 septembre.

• Le mercredi à 18h30.  
Gratuit.

► **Les Claudel et La Champagne.**  
19 septembre.

► **Les décors peints d'Ancy-  
le-Franc.** 26 septembre.

### Le ballon solaire.

Maison de la science,  
2 ter, rue Lamoricière,  
Troyes. **11 juillet** (20h30).

### Le génie des pyramides.

Le jeudi à 18h30. 3 €.   
Maison de l'Outil, Troyes.  
**20 septembre.**

# Concours

### Photo nature amateur.

Faune ou flore du parc  
naturel de la forêt d'Orient.

Inscription jusqu'au  
**15 septembre.**  
Tél.: 03 25 43 38 88.

# Sorties

## FÊTES ET FOIRES

### Orient & Art.

Journée des artisans  
et de l'artisanat d'art.  
Ferme de la Marque,  
Champ-sur-Barse.  
**8 juillet.**



### Meeting Cox avenue.

Le Menois. Du 20 au 22 juillet.

**Bulles en balade.** Rallye  
pédestre pétillant (10 km).  
Après un petit déjeuner,  
départ avec carnet de bord,  
flûte et crayon!  
Casse-croûte du vigneron  
le matin, apéro-dégustation,  
pique-nique (produits  
du terroir) au son  
de la guitare, buvette. Beaux  
lots (dont du champagne).  
40 €. S'inscrire vite  
(nombre limité).  
Tél.: 03 25 38 37 54.  
Ville-sur-Arce. 22 juillet.

### Fête du terroir.

Estissac. 4 et 5 août.

### Journée de l'enfance.

Animations, spectacles, jeux,  
artisanat pour enfants. Tournoi  
de pétanque. Port-Dienville.  
**15 août.**

### Moisson à l'ancienne.

Démonstration de coupe  
de bois. Creney-près-Troyes.  
**18 et 19 août.**

### Concours d'élégance de voitures de collection.

En hommage à André Morel,  
célèbre pilote des années  
1920-1930. Bar-sur-Aube.  
**26 août.**

### Foire médiévale.

Bar-sur-Aube.  
**1<sup>er</sup> et 2 septembre.**

### Fête de l'agriculture.

Finale régionale de labour.  
Bouy-Luxembourg.  
**2 septembre.**

### Foire à la choucroute.

Brienne-le-Château.  
**15 et 16 septembre.**

### Festi'citrouilles.

Expo-vente, dégustation,  
artisanat... Saint-Lupien.  
**30 septembre.**  
Tél.: 03 25 21 75 15.



### Pressée à l'ancienne.

Eaux-Puiseaux.  
**30 septembre.**

### Virades de l'espoir.

Au profit de la lutte contre  
la mucoviscidose. Servigny,  
Essoyes et Nogent-sur-Seine.  
**30 septembre.**

**Village gourmand.** Romilly-  
sur-Seine. Du 5 au 8 octobre.



La Corse,  
invitée  
d'honneur

DR

## VISITES

**AVEC L'OFFICE DE TOURISME  
DES GRANDS LACS  
ET DE LA FORÊT D'ORIENT.**  
TÉL.: 03 25 43 38 88.

- Ferme pédagogique  
de la Marque, Champ-sur-Barse.  
RDV, 15h30. **4 et 18 juillet,**  
**1<sup>er</sup>, 15 et 29 août, 12 septembre.**
- Moulin de Dosches. RDV, 9h,  
au moulin. **14 et 22 juillet,**  
**19 août, 8 septembre.**



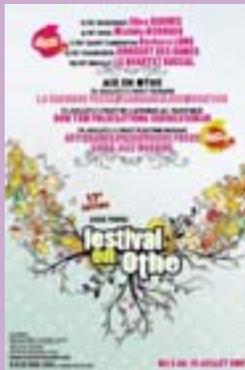
PhilippePrallauc

### Commanderie d'Avalleur.

- Visite: samedi et dimanche  
à 14h30. Tarif: 2,50 €.   
**De juillet à fin septembre.**
- Exposition de peinture  
du 30 juin au 5 août.
- Visite (19h30)  
suivie d'un concert.  
**7, 15 et 28 juillet, 4 août.**  
Tél.: 03 25 29 94 43.

# Festivals

### Festival en Othe et en Armance.



Une 17<sup>e</sup> édition ouverte  
sur un monde métissé  
(soirées tzigane, de l'Afrique  
au Pacifique, nuit  
électro-reggae). Animations,  
ateliers, spectacles...  
pour petits et grands.  
Nouveaux talents  
et artistes confirmés.  
À Aix-en-Othe, Bouilly,  
Chaource.  
Programme:  
www.festivalenothe.org  
Tél.: 0 820 888 360.  
Venez nombreux  
soutenir le festival!  
Du 5 au 14 juillet.

### Mélomanies.

Musique en plein air.  
Parc de la Béchère,  
Romilly-sur-Seine.  
Du 2 au 7 juillet.

### Eurythmies.

Spectacles, danse.  
Bar-sur-Aube.  
Du 3 au 8 juillet.

### Festival récréation.

Théâtre, musique, danse.  
Par des artistes en situation  
de handicap.  
Théâtre de la Madeleine,  
à Troyes, Mesnil-Saint-Loup,  
Estissac, Saint-Lyé, Fouchères.  
Du 25 au 30 juin.  
www.festivalrecreation.org



**AVEC LES AMIS DU PARC.**  
TÉL. : 03 25 41 07 83.

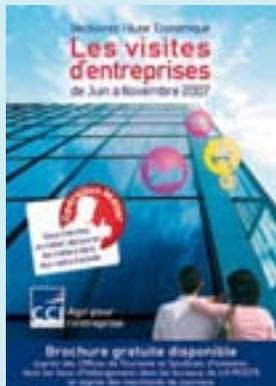
Visites guidées de villages.

- ▶ Barrages-réservoirs.  
En bus (8 €).  
RDV, 14 h 30, capitainerie,  
Mesnil-Saint-Père.  
**19 juillet.**
- ▶ Montiéramey. RDV, 15 h, mairie.  
**21 juillet.**
- ▶ Château de Brienne-le-Château.  
RDV, 15 h, halle.  
**27 juillet, 3 août.**
- ▶ Chauffour-lès-Bailly.  
RDV, 15 h, église.  
**28 juillet.**
- ▶ Montreuil-sur-Barse.  
RDV, 15 h, église. **18 août.**
- ▶ La Rothière. RDV, 15 h,  
zone de loisirs. **25 août.**
- ▶ Courteranges. RDV, 14 h 30,  
église. **1<sup>er</sup> septembre.**
- ▶ Trannes. RDV, 15 h, mairie.  
**7 septembre.**

**Visites d'entreprises.**

40 sites. Découverte des métiers.  
Brochure: offices de tourisme,  
bureaux de poste, marchands  
de journaux.

**Jusqu'en novembre.**



**DÉCOUVERTE DE LA NATURE**  
**AVEC LE CONSERVATOIRE**  
**DU PATRIMOINE NATUREL**  
**DE CHAMPAGNE-ARDENNE.**  
TÉL. : 03 24 29 18 60.

- ▶ Prairies humides.  
RDV, 14 h 30, église,  
Courteranges.  
**1<sup>er</sup> septembre.**



CPNCA

**AVEC L'OFFICE DE TOURISME**  
**DES GRANDS LACS ET**  
**DE LA FORÊT D'ORIENT.**  
TÉL. : 03 25 43 38 88.

- ▶ La forêt. RDV, 9 h, maison  
du Parc. **6 juillet, 31 août.**
- ▶ Nature. RDV, 9 h, maison du  
Parc. **10 et 23 juillet, 17 et 21 août.**

Myriam Godefert



- ▶ Si le paysage m'était conté.  
RDV, 14 h, parking du Croît,  
Villehardouin. **12 et 26 juillet,**  
**9 et 23 août.**
- ▶ Les chauves-souris.  
RDV, 20 h 30, maison du Parc.  
**16 juillet, 13 août.**
- ▶ Crépuscule sur les étangs. RDV,  
19 h, canal de jonction des lacs  
Amance-Temple. **18 juillet, 8 août.**
- ▶ Nuit de la chauve-souris. RDV,  
20 h, maison du Parc. **25 août.**
- ▶ Les champignons. RDV, 9 h 30,  
maison du Parc, **28 août,**  
**9 et 30 septembre.**
- ▶ Les oiseaux. RDV, 8 h 30,  
maison du Parc. **2 septembre.**

**AVEC LA SOCIÉTÉ AUBOISE**  
**DE BOTANIQUE.**  
TÉL. : 03 25 79 17 19.

- ▶ Botanique. RDV, 9 h 30,  
église. Clérey. **9 septembre.**
- ▶ Champignons. RDV, 8 h 30,  
parking Gambetta-Carnot,  
Troyes. **30 septembre.**

**RANDONNÉES PÉDESTRES**  
**AVEC LES AMIS DU PARC.**  
TÉL. : 03 25 41 07 83.



- ▶ Amance. Sur les  
traces  
de l'argile.  
RDV, 14 h,  
église.  
**7 juillet.**

- ▶ Villemoyenne-Chappes.  
RDV, 14 h, mairie, Villemoyenne.  
**11 août.**
- ▶ Dosches. Balade gourmande  
(16 €, réserver). RDV, 10 h,  
grange. **16 septembre.**

**AVEC L'OFFICE DE TOURISME**  
**DES GRANDS LACS**  
**ET DE LA FORÊT D'ORIENT.**  
TÉL. : 03 25 43 38 88.

- ▶ Nocturne. RDV, 21 h 30,  
maison du Parc. **26 juillet.**

**SALONS**  
**AU PARC DES EXPOSITIONS**  
**DE TROYES.**

- ▶ Habimat.  
**Du 21 au 24 septembre.**

# Sport

**Football.**

Match de préparation de l'Estac.  
Stade Bardin-Gousserey,  
Romilly-sur-Seine. À 18 h.  
**6 juillet.**

**Tournoi européen**  
**de basket cadettes.**

Quatre équipes, dont la France;  
deux matchs par jour.  
Salle Ganne,  
Saint-Julien-les-Villas.  
Tél. : 08 75 72 88 93.  
**Du 6 au 8 juillet.**

**Coupe de France d'eau libre.**  
Mesnil-Saint-Père.  
**8 juillet.**

**Coupe d'Europe de voltige.**  
Aérodrome,  
Romilly-sur-Seine.  
**Du 13 au 15 juillet.**

**Course cycliste.**  
Nocturne. Bar-sur-Aube.  
**20 juillet.**

**Championnat de France**  
**de parachutisme sportif.**

Aérodrome,  
Brienne-le-Château.  
Programme: lire p. 6.  
**Du 23 au 28 août.**



DR

**Concours de saut d'obstacles.**

Qualification pour  
les championnats de France  
à Fontainebleau. Lignières.  
**28 et 29 juillet.**

**Course de côte.**  
Montgueux. **25 et 26 août.**

**Rando roller.**  
Troyes. **7 septembre.**

**World carp classic.**  
Compétition de pêche  
à la carpe "no-kill";  
160 équipes, 18 nations  
représentées. Lac d'Orient.  
**Du 10 au 16 septembre.**  
Tél. : 03 25 73 35 82.

**Mois du sport en famille.**

Démonstrations,  
animations, découverte.  
Programme:  
[www.aube-champagne.com](http://www.aube-champagne.com)  
Tél. : 03 25 70 46 54.  
**Les 8-9, 15-16,**  
**23-24 et 29-30 septembre.**

# Musique

**Ville en musiques.**

Concerts en plein air.  
Les vendredis et  
samedis soirs. Troyes.  
**Jusqu'au 12 août.**

**Rencontres musicales**  
**et spirituelles.**

Le dimanche à 17 h, à Troyes,  
Chaource, Nogent-sur-Seine,  
Essoyes, Pont-Sainte-Marie,  
Barbercy-Saint-Sulpice,  
Villemaur-sur-Vanne.  
**Du 15 juillet au**  
**30 septembre.**  
Tél. : 03 25 73 38 56.

**Chorale Coup d'cœur.**

Salle des fêtes,  
Lusigny-sur-Barse.  
**8 septembre.**

**Canard laqué.**

Trompettes de Lyon.  
Comédie Saint-Germain,  
Saint-Germain.  
**15 septembre.**



DR

**AVEC AUBE MUSIQUES**  
**ACTUELLES (TROYES).**  
TÉL. : 03 25 71 01 75.

Jazz et musiques impros.

**Mike Reinhardt 4tet et Rocky**  
**Gresset.** Théâtre de Champagne,  
Troyes. **27 septembre.**



DR

**Chorales l'Aubade**  
**et les Chants du Parc**  
**de la forêt d'Orient.**

Église, Pel-et-Der. **29 septembre.**

**Piaf, la vie en rose et noir.**



Anecdotes, chansons et accordéon.  
Comédie Saint-Germain,  
Saint-Germain. **4 octobre.**

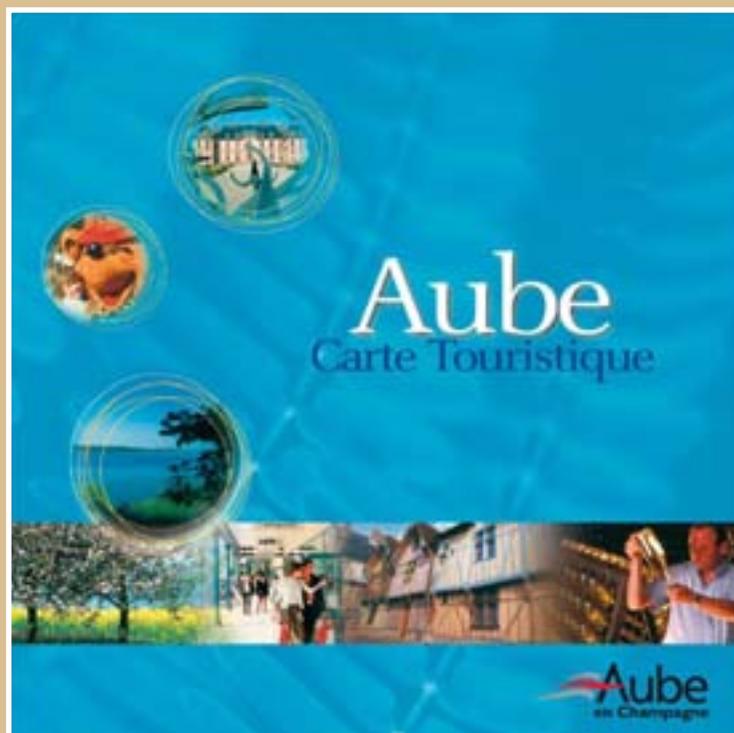
## Renseignements & réservations

- ▶ **Maison du boulanger pour les théâtres de Troyes.**  
Tél. : 03 25 40 15 55.
- ▶ **Service culturel de Nogent-sur-Seine.**  
Tél. : 03 25 39 51 60.
- ▶ **Service culturel de Romilly-sur-Seine.**  
Tél. : 03 25 24 87 80.
- ▶ **La Comédie Saint-Germain à Saint-Germain.**  
Tél. : 03 25 72 75 45.
- ▶ **Espace Gérard-Philippe à Saint-André-les-Vergers.**  
Tél. : 03 25 49 62 81.

# Demandez la panoplie du parfait ambassadeur...

**Vous êtes convaincus que l'Aube touristique est une valeur sûre ?  
Vous vous sentez une âme d'ambassadeur ?**

▼ Dépliez la carte touristique de l'Aube, jointe à ce magazine. Vous localiserez ainsi tous les "incontournables" ainsi qu'une sélection de sites touristiques: patrimoine naturel et culturel, terroir et loisirs.



**Grâce au coupon-réponse ci-dessous, vous pouvez également recevoir gratuitement :**



▲ *Les week-ends buissonniers*. Tout ce qu'il y a à faire dans l'Aube, avec les tarifs et les horaires. Brochure éditée par le Comité départemental du tourisme.

▲ *Un été dans l'Aube*. Supplément édité par les quotidiens *L'Est-Éclair* et *Libération Champagne*, en partenariat avec le Conseil général et le Comité départemental du tourisme.



**Aube**  
Conseil Général

- OUI**, je souhaite recevoir la brochure *Les week-ends buissonniers*: idées d'escapade dans l'Aube.
- OUI**, je souhaite recevoir le magazine *Un été dans l'Aube*: sorties et activités de l'été 2007.

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: .....

Code postal: ..... Commune: .....

Coupon-réponse à retourner à: Conseil général de l'Aube, service communication, BP 394, 10026 Troyes cedex.